

## ناسانتريڻ ريگا بو فيربووني جلفه‌ی عيراقی

له‌ماوه‌ی مانگ و نيويگدا

بو‌هه‌موو ناسته‌کان

2018 – 2017

ناماده‌کردنی:

ظاهر صمد باليسانی

ناماده‌ی کوردستانی کوربان

( لا يزال المرءُ عالمًا ما دامَ في طَلَبِ العلمِ، فإذا ظنَّ أنَّه علمَ فقد بدأ جهلَه )

(ابن قتيبة)

د مروفه‌کان هه‌ميشه زانان مادم به‌ده‌ای زانندا ده‌گه‌رين . هه‌ر کاتيگه‌ گه‌مان بيه‌ن

گه‌ زانان نه‌ه‌ گاته‌ نه‌زانييان ده‌ست پێ ده‌گات

## أسماء الإشارة في اللغتين الكردية والعربية

سواء كان (مفردًا أو مثنى أو جمعا) للبعيد والقريب للجنسين كما يأتي :

أسماء الإشارة للقريب/ ( للمفرد والمثنى والجمع ) بو نزیکی تاک و دوان و کو.

هذا : - ئە مه للمذكر - بو نیر

هذه : - ئە مه للمؤنث - بو می

هذان : ئە مانه لمثنی مذكر- له دوو كه س زیاتر

هاتان : - ئە مانه لمثنی مؤنث- له دوو كه س زیاتر

هؤلاء: ئە مانه للجمع (مذكر ومؤنث)

أسماء الإشارة للبعيد/ المفرد والجمع - للمذكر والمؤنث

(بو تاک وکو - نیرو می)

ذلك : - ئە و للمذكر ( بو نیر و می)

تلك : - ئە و للمؤنث (بو می)

اولئك- ئە وانه للجمع ( بو نیرو می)

جىناوہ كان : (الضمائر)

انا افعل ( انى اسوي ) = من دەكەم

انت فعلت ( انتە سویت ) = تۇ كىردت

انت تفعل ( انتە تسوي ) = تۇ دەكەى

انت فعلتي ( انتي سويتي ) = تۇ كىردت ( بۇ كىچ )

انت تفعلين ( انتي تسوين ) = تۇ دەكەى ( بۇ كىچ )

هو فعله ( هوہ سواہ ) = ئەو كىردى

هو يفعل ( هوہ يسوي ) = ئەو دەكەت

هي فعلت ( هيہ سوت ) = ئەو كىردى ( بۇ كىچ )

هي تفعل ( هيہ تسوي ) = ئەو دەكەت ( بۇ كىچ )

نحن فعلنا ( احنا سويناہ ) = ئىمە كىردمان

نحن نفعل ( احنا نسوي ) = ئىمە دەكەين

انتم فعلتم ( انتوا سويتو ) = ئىوہ كىردتان

انتم تفعلون ( انتوا تسوون ) = ئىوہ دەكەن

انتما فعلتما ( انتوا سويتو ) = ئىوہ كىردتان

انتما تفعلان ( انتوا تسوون ) = ئىوہ دەكەن بۇدووكەس

انتن فعلتن ( انتن سويتن ) = ئىوہ كىردتان ( بۇ كۆى مى )

انتن تفعلن ( انتن تسوون ) = ئىوہ دەكەن ( بۇ كۆى مى )

هم فعلوا ( همە سوو ) = ئەوان كىرديان

**هم يفعلون** ( همه یسوون ) = ئەوان دەکەن

**هما فعلا** ( همه سوا ) = ئەوان کردیان

**هما يفعلان، تفعلان** ( همه یسوون ) = ئەوان دەکەن

**هن فعلا** ( ههن سون ) = ئەوان کردیان ( بۆ کۆی می )

**هن يفعلن** ( ههنه یسوون ) = ئەوان دەکەن ( بۆ کۆی می )

ضمائر الفاعل في اللغة الكردية والعربية واللهجة العراقية :  
( جیناوه کانی بکه ره زمانی عه ره بی و کوردی و جلفی عێراقی )

### للحاضر / بو ديار

- 1- من (تاك) - انا- اني
- 2- تۆ (تاك) - انت (للمذكر) انت (للمؤنث)
- 3- ئيمه (كۆ) - نحن ( لجمع الجنسین) - إحنا ( لجمع الجنسین)
- 4- انتم (كۆ) - انتم ( لجمع المذكر) وانتن (لجمع المؤنث) -  
انتو ( لجمع الجنسین )

### للغائب- بو نا ديار

- 1- ئە و (تاك) - هو (للمذكر) هي (للمؤنث)
- 2- دووان هما (مثنی) (للمذكر و المؤنث)
- 3- ئە وان (جمع) هم (هومه، بلفظ) (جمع للجنسین)  
هن ( للمؤنث)

## ضمائر المفعول في اللغة العربية والكردية واللهجة العراقية

( جيناوه‌گانی به‌رکار له‌زمانی عه‌ره‌ربی و کوردی و جلفه‌ی عيراقی )

في اللغة الكردية: (م, ت, مان, تان, ی, یان)

في اللغة العربية: ( ي, ك, ك, كم, نا, كن, ه, ها, هم, هن)

في اللهجة العراقية: ( ي, ئ, ج, نا, کم, ه, ها, هم)

### الأمثلة :

#### للحاضر / بو ديار

- 1- **بيتك** - (مائه‌كه‌ت - للمذكر) **وبيتك** (مائه‌كه‌ت - للمؤنث)
- 2- **بيتكم** - مالتان - مائه‌كه‌تان - ( جمع للمذكر)
- 3- **بيتنك** - مالتان ( جمع للمؤنث )
- 4- **بيتنا** - للمتكلم مع الغير - مائه‌كه‌مان
- 5- **بيتي** - للمتكلم وحده - مائه‌كه‌م - بو تاك

#### للغائب / بو ناديار

- 1 - **بيته** - (مائي ئه‌و - للمذكر) **بيتها** (مائي ئه‌و - للمؤنث)
- 2 - **بيتهم** - ماليان - ( لجمع المذكر) **بيتهن** ( لجمع المؤنث)
- 3- **بيتهما** - بو ددو كه‌س - ( ئيرو مي)

**الأمثلة :**

کوردی	عربی	جلفه‌ی عیراقی
من گه‌وره‌م	انا کبیر	انی جبیر
تو جوانی	أنت جمیل	انت حلو
ئیمه ئه‌ترسین	نحن نخاف	احنا نخاف
ئیه‌ ده‌خون	انتم تأکلون	انتو تاکلون
ئهو نووست	هو نام / نیر	هی نامت / می
ئه‌وان یاریان کرد	هم لعبوا	هم لعبوا

پیناسه‌ی که‌لوپه‌لی ژووری دانیشتن

هذه غرفة جلوس.... ئەوه ژووری دانیشتنه

هذه ستارة.... ئەوه په‌رده‌یه.

هذا كرسي.... ئەوه کورسیه

هذا مصباح.... ئەوه گلوپه.

هذه كنبه.... ئەوه قه‌نه‌فه‌یه

هذا تلفزيون.... ئەوه ته‌له‌فزیونه.

هذه طاولة.... ئەوه میزه.

هذه سجادة... ئەوه به‌رماله (دووگرد)

هذا جدار.... ئەوه دیواره.

هذه مرآة.... ئەوه ئاوینه‌یه

هذه وسادة (أي مسندة).... ئەوه سه‌رینه

## ئە چىشتخانە ..... فى المپبىخ

- هزا مپبىخ ... ئەوہ چىشتخانەيە  
هزا حوض الغسىل ... ئەوہ مەغسىئە  
هزا صنبور الماء ... ئەوہ بۆرى ئاوه  
هزا صابون غسىل... ئەوہ يە سابونى پاك كەرەوہ  
هزا محمصۃ الخبز ... ئەوہ فرنى نانە  
هزا دولاب ... ئەوہ دۆلابە  
هزا غلايۃ ماء ... ئەوہ كترى ئاوه  
هزا ئلاجة ... ئەوہ سەلاجەيە (بەفرگر)  
هزا حافظۃ خبز ... ئەوہ سەئەي پاراستنى نانە  
هزا فرن ... ئەوہ فرنى كىكە  
هزا مروحة ..... ئەوہ پانكەيە  
هزا سلۃ مهملات ... ئەوہ تەنەكەي پاشماوہ يە

**ووته: قول**

لا تخجل من أخطائك...

فأنت مصنف من ضمن البشر...

ولكن أوجل إذا كـررتها...

وأدعيت أنها من فعل القدر...

شە رم مه كه نه هه له كانت....

تۆ پۆلین كراوى له مروف ...

بهلام شه‌رم كه .... گهر دوو بارهت كردهوه

وهمه‌لى ئەمه كاری قه‌دهره

\*\*\*\*\*



## السلام والتعارف ... سلاوکردن وپه كترناسين

- شخبار الجميع، اتمنى تكون بخير وسعادة. مشتاقين .
- هه موولايك باشه هيوادارم باشبى وله خوئشاييت بىرت ئەكەم
- الاهل شلونهم. بخير ان شاءالله. سلملي عليهم .
- مالهوه جوئن باشن انشاءالله سهلاميان لى ئەكەم .
- بيش مشغول، متبين، متخابر .
- به جى مهشغولى ديارنيت تيل ناكەى .
- وپه الشغل شلونك. سلامي للأهل .
- لهكەل ئيش وكار جوئى ريزم ههيه بو مالهوه .

.....

## بعض الجمل و الكلمات و الافعال الشائعة بالعامية

### - هەندىك رستەو ووشەو كارى باو بە عامىة

تسمحلي = ريگام پىدەدەى

ممکن = ئەكرىت

شوكت تكون موجود = چ كاتىك ئامادەى

مكانج او مكانك خالي = جىگات چۆله يان بەتالە/ بو نىرو مى

يصير = دەبىت

صدفه = لەناكاو

الله يعينج = خوا پشت و پەنات بىت

مو دا گول = ئى من وا ئەلىم

بصراحه = بەراشكاوى

كئىر..ھوايە .. حيل = زۆر

جزيرة = دورگە

طعن = تانە لىگرتن

غيور = دئپىس

يربط = دەبەستىتەوہ

يعطي = دەدات

يذهب = دەپوات ، دەچىت

سعید = بەختەوہر ، دئشاد

صعب = قورس ، گران

قبعة = كلاو

يملك = خاوەندارى

يسمع = گوئى لىدەبىت

عالي = بەرز ، بلند

ثقب = كون

يجد = دەدۆزىتەوہ

\*\*\*\*\*

## دائرة الشرطة ..... فرمانگه‌ی پۆلیس

- \* اريد اشتكي على حرامي --- ده‌مه‌وێت سکاڤا له دزێك بگه‌م.
- \* غراضي ضايعه --- شتومه‌كه‌كانم وون بووه .
- \* فد واحد باگ جزدان مالتی --- كه‌سێك جو‌زدانه‌كه‌می دزی.
- \* مباگت غراضي من سيارتی --- شتومه‌كم له سياره‌م دزرا.
- \* أكدر اخذ فد ظابط ویايه --- ده‌توانم ئه‌فسه‌رێك له‌گه‌ڤ خۆم بیه‌م
- \* فد واحد يتناول على الناس --- كه‌سێك ده‌ستدریژی ده‌کاته سه‌ر خه‌لك .
- \* ما أكدر أشهد ، لأن مشفت بعيني --- ناتوانم شایه‌تی بده‌م چونکه هه‌چم نه‌بینی به‌چاوی خۆم .
- \* أكو واحد يعرف عربي --- كه‌سێك هه‌یه عه‌ره‌بی بزانی.
- \* سيدي هذا يچذب --- گه‌وره‌م ئه‌مه درۆ ده‌کات .

## في المجالات الطبية... له‌بواره پزیشکيه‌کان

- الامراض ..... نه‌خۆشیه‌کان
- طب ..... پزیشکی
- طبابة ..... پيشه‌ی پزیشکی
- طبيب ..... پزیشک
- اطباء-أطبة ..... پزیشکه‌کان
- طبيبة ..... پزیشکی ئافره‌ت
- طبيب اختصاصي ..... پزیشکی پسیپۆر
- طبيب الامراض النسائية .. پزیشکی نه‌خۆشیه‌کانی ئافره‌تان

- طیب الامراض الجلدية** ..... پزیشکی نه خوشیه‌کانی پیست  
**طیب الامراض النفسية** ..... پزیشکی نه خوشیه دهروونیه‌کان  
**طیب امراض الاطفال** ..... پزیشکی نه خوشیه‌کانی مندالان  
**طیب الاسنان** ..... پزیشکی ددان  
**طیب الحنجرة الأذن و الأنف** ... پزیشکی قورگ و گوی و لووت  
**اختصاصي البولية (الکلی و المثانة)** ..... پسیپوری میزه‌رو  
 ( گورچیله و میزندان)  
**طیب جراح** ..... پزیشکی نه شته‌رگه‌ر  
**طیب صيدلاني** ..... پزیشکی ده‌رمانساز  
**طیب بیطري** ..... پزیشکی به یتال  
**مساعد طیب** ..... یارمه‌تیده‌ری پزیشک  
**المضمد** ..... برینپیچ  
**معاون طبي** ..... یارمه‌تیده‌ری پزیشکی  
**ممرض- ممرضة** ..... په‌رستار  
**مستشفى التعليمي** ..... نه خوشخانه‌ی فیرکاری  
**الامراض الجلدية** ..... نه خوشیه‌کانی پیست  
**الولادة** ..... مندال بوون  
**المركز الطبي** ..... سه‌نته‌ری پزیشکی  
**المجمع الطبي** ..... کومه‌نگه‌ی پزیشکی  
**الطبابة العسكرية** ..... پزیشکی سه‌ربازی  
**المختبر الطبي** ..... تاقیگه‌ی پزیشکی  
**المركز الاستشاري** ..... سه‌نته‌ری راویژکاری  
**كلية الطب** ..... کولیزی پزیشکی  
**كلية التمريض** ..... کولیزی په‌رستاری  
**معهد التمريض** ..... په‌یمانگه‌ی په‌رستاری  
**التحليل الطبي** ..... شیکاری پزیشکی  
**تحليل الدم** ..... شیکاری خوین  
**تحليل البول** ..... شیکاری میز  
**الفحص الطبي** ..... پشکنینی پزیشکی  
**الدواء** ..... ده‌رمان  
**الداء** ..... ده‌ر

**حقنة (ابره) ..... ده‌رزی**  
**مخدر ..... هوشبهر**  
**مسکن ..... هیورکه‌ر**  
**مهدی ..... هیواشکه‌ر**  
**مطهر ..... پاکه‌ره‌وه**  
**تعقیم ..... پاکه‌ردنه‌وه**  
**منشط ..... چالاکه‌ر**  
**عضلی ..... له‌ ده‌ماره‌وه**  
**تبیض ..... سپکردنه‌وه**  
**مزيل الرائحة ..... بۆنلابهر**  
**الدواء العشبي (اعشاب) ..... ده‌رمانی گیایی**  
**جریح-مجروح ..... بریندار-زامدار**  
**احتراق ..... سوتان-سوتاوی**  
**کسر ..... شکان**  
**باطنی ..... هه‌ناوی**  
**ورم ..... گری**  
**حب ..... زیپکه**  
**صلع ..... که‌چه‌ئی**  
**حصوة-حصی الكلية ..... به‌ردی گورچیله**  
**حمل ..... دووگیانی**  
**نزيف ..... خوین به‌ربوون**  
**الالم المفاصل ..... نازاری جومگه‌کان**  
**تساقط الشعر ..... قژ هه‌لوهرین**  
**الالیم - الوجع ..... ئینش و نازار**  
**ضغط الدم ..... په‌ستانی خوین**

**بعد الاکل = دوا‌ی نان**

**مرتین بالیوم = روژی دووچار**

**شلون استعمله = چۆن به‌ کاری بینم**

**عدکم دوه‌ ما‌الاسهال ؟ = ده‌رمانی سکچونتان هه‌یه ؟**

**أخاف مو زین = ده‌ترسهم باش نه‌بی‌ت**

آرید دوه مظهر للجرح = ده‌رمانی پاک کردنه‌وه‌ی برینم ده‌وێت  
 هالدوه میضر بالمعده = ئەم ده‌رمانه زیانی نیه بو گه‌ده  
 بطني یوجعني = سکم دیشیت  
 راسي یوجعني = سه‌رم دیشیت  
 عدکم مسکنات = ئازارشکینتان هه‌یه  
 گلبی سریع یدوگ = دئم به‌په‌له‌ لیدهدات  
 لديه وجع في البطن = ئازار له سکی هه‌یه  
 لديه وجع في الاذن = ژانی گوپی هه‌یه  
 صیح لی طبیبا = پزیشکه‌که‌م بو بانگ بکه  
 وین اکو اقرب مستشفی = له کوئی هه‌یه نزیکترین نه‌خوش خانه  
 انتظر شویه = که‌میک چاوریکه  
 اکو صیدلیه = ئایا ده‌رمانخانه هه‌یه لیره  
 ما اکدر انام = ناتوانم بنووم  
 لدي سعال = کوکه‌م هه‌یه  
 اخلع ملابسک = جل و به‌رگت دایکه‌نه  
 انا أحس بتحسن = من هه‌ست به چاک بوون ئەکه‌م  
 لدي ألم في اسناني = ژانم هه‌یه له ددانم  
 لا آرید خلعه = نامه‌وێت هه‌ته‌ بکه‌م  
 ستحسن بعد ایام = دوا‌ی چهند رۆژ چاک ئەبی  
 أرجو لك الشفاء = به‌هیا‌وی چاک بوون بو‌تۆ  
 ::::::::::::::::::::::::::::::::::::::

## دژ واتا == معاكسات

- بچووک \* گه‌وره
- صغیر(زغیر) \* کبیر(جبیر)
- هه‌یه \* نییه
- یوجد(اکو) \* لایوجد(ماکو)
- سه‌ره‌وه \* خواره‌وه
- اعلاه(عالی) \* تحت(جوه)
- نزیک \* دوور
- قریب(کریب) \* بعید
- له‌ژێر \* له‌سه‌ر
- تحت(جوه) \* فوق(فوک)
- به‌رامبه‌ر \* پشت
- مقابل(کباله) \* خلف(وراء)
- راست \* چه‌پ
- یه‌مین(یه‌مه) \* یه‌سار(یه‌سه)
- پێویسته \* پێویست نیه
- یجب(لازم) \* لایجب(مو لازم)
- گران \* هه‌زاران
- عالی \* رخیص

• ئه‌وه \* ئه‌وان

ذالك \* أوليك

• هاورئ \* دوژمن

صديق \* عدو

• گه‌نج \* پير

شاب \* عجوز

• دلخوش \* دلته‌نگ

فرحان \* حزين

• ده‌زانم \* نازانم

اعرف (ادري) \* ماعرف (مادري)

• قه‌له‌و \* لاواز

سمين \* ضعيف

• همه \* نيمه

عندي \* ماعندي

• لي‌ره \* له‌وی

هنا \* هناک

• دره‌نگ \* زوو

متأخر \* مبکرا



زه‌یرکا \* ته‌مه‌ل

شاطر (ذکی) \* کسلان

داپیر \* پابیر

جده (یببی) \* جد (جدو)

هات \* چوو

یاتی (یجی) \* یذهب (یروح)

فرۆشتن \* کړی

بیع \* شراء

ناتوانم \* ده توانم

لاستطیع (ماکدر) \* استطیع / اگدر

گویستان \* گهرمیان

مناطق جبلیه \* سه‌ل رسوبی

---

## المحادثات بين الطلاب والمدرس

### گفتوگوى نيوان مامۇستاو قوتابيان

المدرس : صباح الخير

مامۇستا: بە يانئتان باش

الطلاب : اهلا وسهلا كيف حالك يا استاذ.

قوتابيه كان: بە خىربىت چۇنىت مامۇستا

المدرس : بخير والحمدلله ..وانتم كيفكم؟

مامۇستا: سوپاس بۇخودا باشم ،ئىوہ چۇن؟

الطلاب: كلنا بخير الحمدلله .

قوتابيه كان : سوپاس بۇخودا ھەموو باشين

المدرس: عامر: اين محمد واحمد وعمر؟

مامۇستا: عامر :محمدو ئەھمەدو عومەر لەكوين ؟

عامر : ما اعرف استاذ

عامر: نازانم مامۇستا .

المدرس: أتعرفون أين ذهبوا ؟

مامۇستا: ئەزانن بۇكوئى پۇيشتوون ؟

أحدالطلاب : أظن انهم ذهبوا الى المطار لإستقبال

صديقتهم الذي يأتي اليوم الى المدينة المنورة لزيارة

مسجد الرسول (صلى الله عليه وسلم ) .

یه‌کی له قوتابیه‌کان: وابزانم رۆیشتوون بۆ  
 فرۆکه‌خانه بۆپیشوازی کردنی هاوڕیکه‌یان ئەمڕۆ  
 دیت بۆ مه‌دینه بۆسه‌ردانی کردنی مزگه‌وتی پیغه‌مبه‌ر  
 (صلی الله علیه وسلم)

**المدرس : جید: اکتبتم الواجبات یا ابنائی؟**

مامۆستا : باشه ، رۆله‌کانم ئایه ئه‌رکه‌کانتان نویسه‌وه؟

**الطلاب : نعم کتبنا**

قوتابیه‌کان: به‌ئێ نویسمان .

**محمد : أنا ماکتبت .**

محمد: من نهم نووسی

**المدرس: لم تم تکتب یا بني ؟**

مامۆستا : کوپم بۆچی نه‌ت نویسه‌وه؟

**محمد : لأنني لم أفهم الدرس .**

محمد: چونکه من له‌وانه‌که تی ناگه‌م .

**المدرس : عن ماذا ؟**

مامۆستا : له‌چی؟

**محمد: لم أفهم فرق بين الجملة الاسمية والجملة الفعلية**

محمد: له‌جیاوازی نیوان (جمله‌ اسمی و جمله‌ی فعلی) تی ناگه‌م .

**عامر : کثیر من الطلاب لم يفهموا هذا.**

**عامر: زۆر به‌ی قوتابه‌کان له‌وه تێ نه‌گه‌یشتن .**

**المدرس : سأشرح لكم هذا الدرس مرة أخرى الآن .**

**ماموستا : ئیستا جارێکی ترئه‌و وانیه‌تان بۆ باسده‌که‌مه‌وه .**

**اسمعوا . گوێ بگرن .**

**الجملة الاسمية: هي الجملة التي تبدأ بالإسم . نحو :**

**( العلم نور . عائشة مجتهدة )**

**والجملة الفعلية: هي الجملة التي تبدأ بالفعل . مثل :**

**( يتعلم الطالب العلم - ينجح الطالب )**

**هل فهمتم؟**

**جمله‌ی اسمی : ئه‌و رسته‌یه‌یه‌ که به‌ناو ده‌ست پێ ده‌کات وه‌ک ( زانست پوناکی یه ) (عائیشه تیکۆشه‌ره ) هه‌موو رسته‌یه‌ک سه‌ره‌تاکه‌ی به‌ ناو ده‌ستی پیکرد، رسته‌یه‌کی (اسمیه) واته له‌ (مبتداً + خبر) پیک دیت .**

**وه رسته‌ی (فعلی) : ئه‌و رسته‌یه‌یه‌ که به‌ (فعل) ده‌ست پێ ده‌کات .**

**نایا تێ گه‌یشتن ؟**

**الطلاب : نعم فهمناه جيداً .**

**قوتابه‌کان : به‌ئێ باش ئێ ی تێ گه‌یشتین .**

**عامر : أنا لم أفهم .. قلت : إن المبتدأ والخبر مرفوعان.**

**فما معنى المرفوع؟**

**عامر : من تئ نه گه یشتیم .. وت : که مبتدأو خبر مرفوعن**

**مرفوع واتای چیه؟**

**المدرس : هو الإسم الذي في اخره ضمه . نحو:**

**(البابُ. المدرسُ. الكتابُ)**

**مامۆستا: ئەو ناوهیه که که کۆتایه کهی ضمه یه ( ُ، ً )**

**وهک (دهرگا، مامۆستا ، پهرتوک)**

**عامر : الآن فهمت**

**عامر: ئیستا تئ گه یشتیم**

**المدرس : أما الجملة الفعلية فهي التي تبدأ بالفعل**

**مامۆستا: به لام جملهی فعلی : ئەو رستهیه که به**

**فعل (کردار) دهست پی دهکات وهکو**

**نحو: (ذهب المدرس ، كسر القلم ، يجلس الطالب)**

**(مامۆستا رۆیشت، پینوسه که شکا، قوتابیه که داده نیشیت )**

**ففي كل من هذه الجمل كلمتان ،**

**هه موو رستهیه که لهم رستانه دوو ووشهن**

**الكلمة الأولى فعل والكلمة الثانية اسم.**

**یه که میان فعله و (کرداره) و دوو میان اسم (ناوه)**

وهذا الإسم الذي يأتي بعد الفعل، اسمه (الفاعل )

الفاعل مرفوع .افهمتم ؟

ئهو ناوهی له دواى الفعل (کرداره وه) دیت ناوی الفاعل (بکهره)

هل فهمتم؟ تیگه یشتن؟

الطلاب : نعم فهما الحمد لله

قوتابیه کان : به ئی سوپاس بو خودا تی گه یشتین.

أحمد : أستاذ .قلت قبل يومين إن الكلمة ثلاثة أقسام

ماهي ؟ أنا نسيتها .

ئه حمده : مامؤستا ، دوورؤز پیش ئیستا ووتت که

ووشه سئ به شه ئهو به شانە کامانهن ؟من له بیرم چووہ

المدرس : من يعرف هذا ؟

مامؤستا : کئ ئهوہ ئه زانی ؟

هاشم : أنا . أقسام الكلمة (الإسم والفعل والحرف)

هاشم : من ، به شه کانی ووشه (ناو، کردارو، پیته)

المدرس : هات مثالا لكل واحد منها يا عمر .

مامؤستا: عومەر بو هه ریه ک له وانه نموونه یه ک بینه وه

عمر : الاسم نحو ( کتاب ، مدرسة ، قلم ...)

عومەر: ناو وه ک (په رتووک، قوتابخانه، پینووس)

والفعل : نحو (شرب ، ويغسل ، إذهب)

گرداریش : وه‌ک (خواردیه‌وه، ده‌شوات، برۆ )

والحرف : نحو: (في، من، إلى .. الخ )

پیتیش : وه‌ک ( له، بو، .... هتد )

المدرس : أحسنت عمر..الآن فهمت يا احمد؟

مامۆستا : ئافه‌رین عومەر ئه‌حمەد ئیستا تۆ گه‌یشتی ؟

احمد : نعم استاذ.

ئه‌حمەد: به‌ئۆ مامۆستا.

## القول الجميل ..... ووتەیه‌کی جوان

عندما يخرج شخص \*\*\*\*\* كاتيك كه سيك دهرده چیت

من حياتك \*\*\*\*\* له‌ژیانت

لا تحزن \*\*\*\*\* دل ته‌نگ مه‌به

بل انظر \*\*\*\*\* به‌ئوو سه‌یری

إلى السماء \*\*\*\*\* ئاسمان بکه

وقل عوضني \*\*\*\*\* وه‌بلۆ قه‌ره‌بووم بکه‌وه

يارب بأحسن منه \*\*\*\*\* خودایه‌ باشتر له‌و

## الأقارب /// كهسه نزیکه‌كان

عائلة , الأسرة ..... خیزان

كوپ ..... ولد

كچ ..... بنت

باوك ..... الوالد

دايك ..... الوالدة

الوالدان ..... دايك وباوك

باپير ..... جد

داپير ..... جدة

پلك ..... عمه , خالت

مام ..... عم

خال ..... خال

كوری مام ..... ابن العم

كچی مام ..... بنت العم

نهوهی کوپ ..... حفيد

نهوهی کچ ..... حفيدة





## المحادثات بين الأخ والأخت

### گفتوگوى نەوان خوشك و برا

سارا : اخ سالار فد سؤال = كاكه سالار پرسىارىك

سالار : تفضلي = فه رموو

سارا : چنك اليوم مو طبيعي خیر خو ماصاير شى = ده ئىنى ئەمرۆ  
ئاسايى نیت ! خیره ! خو هیچ رووى نەداوه

سالار: لا ماكو شى ليش مبین على شى؟! = نەخیرهىچ نەبووه ،  
ؤوهیچەم پئوه دياره ؟!

سارا: انى اعرف اخويه، من أكلك مبین = من براى خۆم دەناسم ئە  
نانخواردنت را دياربوو

سالار : شگولج خلیها = چیت پى بلیم وازى ئى بینه

سارا : بهیچ سهوله أعوفك؟! والله لازم تگلى = بەم ئاسانیه وازت  
ئى بینم؟! بە خوت دە بى پیم بلیى

سالار : اليوم گلت لابیوه ، آنى بکلیه ، احتاج فد قاط = ئەمرۆ  
بەباوکمەم ووت بابە من ئە کۆلیژم پئویستم بە قاتیک هیه

تدرین أشلون جاوبنى ؟ والله بوکتە والدى مامشتری ئى قاط =

دە زانى چون وه لامى دامه وه ؟ بە خوا کاتى خۆى باوکم قاتى بو من  
نەکریوه !

سارا : من هاي انت ضایج ؟ عمت عینى احسن قاط... بشگد

ئەمە بیزار بوویت؟ چاوم کویریت ، باشتیرین قات بە چەندە؟

.....

## الصفات / ئاوه‌ئناوه‌کان

« بارد = سارد »

« تخین = ئه‌ستور - قایم »

« جدید = تازه - نوی »

« حامض = ترش »

« دقیق = ناسک »

« خشن = زبر »

« رخیص = هه‌رزان »

« رفیع = زه‌عیف و بالابه‌رز »

« صلب = پهق »

« ضیق = ته‌سک »

.....

## الألوان ..... رهنکه‌کان

أسود ..... رهش

ابيض ..... سهپی

احمر ..... سهوور

ازرق ..... شین

اصفر ..... زهرد

اخضر ..... سهوز

قهواني ..... قاوه‌پی

برتقالي ..... پرتقالی

حنطاوي ..... گهنمی

بنفسجي ..... مور

وردي ..... په‌مه‌یی

\*\*\*\*\*

## الاسم الزمان والمكان

### الاسم المكان .....

فوق = له‌سه‌ر \*\*\* ه‌نالک = ئەوئ

تحت = له‌ژير \*\*\* ق‌ريب = نزیک

امام = به‌رده‌م \*\*\* بعید = دوور

خلف = پاش \*\*\* بعد = دواي

يمین = لای راست \*\*\* قبل = پيش

يسار = لای چه‌پ \*\*\* مقابل = به‌رامبه‌ر

ه‌نا = ئيره \*\*\* جنب = ته‌نیش‌ت

ه‌ناک = ئەوئ

### الاسم الزمان .....

یوم = روژ \*\*\* شهر = مانگ

ساعة = سهعات \*\*\* دقیقه = خولهك

سنة، عام = سال \*\*\* مساء = ئیواره

صباح = بهیانی \*\*\* عصر = پاش نیوه‌رو

فجر = سپیده \*\*\* مغرب = ئیواره

امس = دوینی \*\*\* غدا = سبهینی

ظهر = نیوه‌پۆ \*\*\* دوینی = البارحة

اليوم = ئەمرۆ \*\*\* غداً = سبهینی

الان = ئیستا \*\*\* قریباً = به‌مزوانه

شوكت = كهی



## تصريف الافعال في اللغة الكردية والعربية

بەكارهينانى كردار لەزمانى كوردى و عەرەبىدا

تېيىنى // بەكارهينانى كردار لە كوردىدا بۆ كەسى بەرامبەر ( كەسى دووھەم ) (المخاطب) و كەسى سىنەم ( الغائب ) بۆ كردار وشەى ( ئىوھ ، ئەوان ) ئەخرىتە سەرى .

لە عەرەبىدا كردار بەم جۆرە بەكار دەهينریت بۆ راناو :

نموونه // ئىوھ - ئەوان

ذهبتم - ذهبوا = ئىوھ رۆيشتن - ئەوان رۆيشتن

كنتم - كانوا = ئىوھ بوون - ئەوان بوون

تكونون - يكونون = ئىوھ ئەبن - ئەوان ئەبن

.....

## جۆرەكانى كردار ( انواع الفعل ) :

### 1. الفعل الماضي :

مفرد مذکر	ذهب ... رۆيشت
مفرد مؤنث	ذهبت ... رۆيشت
مفرد مؤنث و مذکر	ذهبت ... رۆيشتەم
(2 كەس) مثنى مذکر	ذهبا ... رۆيشتن
(2 كەس) مثنى مؤنث	ذهبتا ... رۆيشتن
جمع مذکر	ذهبتم ... ئىوہ رۆيشتن
جمع مؤنث	ذهبتن ... ئىوہ رۆيشتن
جمع مذکر	ذهبوا ... ئەوان رۆيشتن
جمع مؤنث	ذهبن ... ئەوان رۆيشتن

ئىبىنى // گەر سەرئىج بەدەين ئەوہ بەدى دەكەين كە ئە زمانى كوردىدا  
لە قسە كردندا جىاوازى لە نىوان نىرو مىدا نىيە.

### فعل ماضي له چاووگى (نووسين)

نووسيم = كتبتُ مذكراً و مؤنثاً ( م = ت )

نووسيت = كتبتَ . مذكر ( ت = ت ، ت )

نووسيت = كتبتِ . مؤنث

نووسى = كتبَ . مذكر

نووسى = كتبتُ . مؤنث

نووسيمان = كتبنا . (مان = نا )

نووسيتان = كتبتم لجمع مذكر (تان = تم )

نووسيتان = كتبتن لجمع مؤنث . (تان = تن )

نووسيان = كتبوا (يان = هم)

دە نووسم = اكتب

الفعل الماضي بالاعتماد على القاعدة الادنى :-

( ضمير منفصل + المصدر بدون نون المصدر + ضمير متصل )

من + نووسى + م = من نووسيم ..... انى كتبت

ئيمه + نووسى + مان = ئيمه نووسيمان ..... احنا كتبنا

تو + نووسى + ت = تو نووسيت ..... انتَ كتبتَ ، انتي كتبتِ

ئيوه + نووسى + تان = ئيوه نووسيتان ..... انتو كتبتموا

ئهو + نووسى = ئهو نووسى ..... هو كتبتَ ، هي كتبتِ



ئەوان + نووسى + يان = ئەوان نووسيان ..... **ھمە كىبوا**

### استخدام فعل الماضي بين الشخصين بالكلام

بۇ مەنت نووسى ++++++ **كىتلى**

بۇ ئىمەت نووسى ++++++ **كىتلىنا**

بۇ تۆم نووسى ++++++ **كىتلىك** ( بۇ كور )

بۇ تۆم نووسى ++++++ **كىتلىج** ( بۇ كىچ )

بۇ ئىوھم نووسى ++++++ **كىتلىكم**

بۇ ئەوم نووسى ++++++ **كىتلىه** ( بۇكور )

بۇ ئەوم نووسى ++++++ **كىتلىھا** ( بۇ كىچ )

بۇ ئەوانمان نووسى ++++++ **كىتلىھم**

بۇى نووسىم ++++++ **كىلى** ( بۇ كور )

بۇى نووسىم ++++++ **كىلى** ( بۇ كىچ )

بۇمانى نووسى ++++++ **كىلىنا**

بۇمانتان نووسى ++++++ **كىتلىنا**

بۇمانيان نووسى ++++++ **كىتلىنا**

## 2. الفعل المضارع :

مفرد مذکر و مؤنث	اذهبُ --- دەرۆم
مفرد مخاطب (ئەوھى قسەى لەگەل دەكەیت)	تذهب --- دەرۆیت
مفرد مذکر	يذهب --- دەرۆات
جمع مذکر و مؤنث	يذهبون --- دەرۆین
جمع مذکر	تذهبون --- ئیۆه دەرۆن
جمع مؤنث	تذهبن --- ئیۆه دەرۆن
جمع مذکر	يذهبون --- ئەوان دەرۆن
جمع مؤنث	يذهبن --- ئەوان دەرۆن

### فعل مضارع له چاووگی (نووسین)

دەنووسیت = تکتب (مذکر)

دەنووسیت = تکتبین (مؤنث)

دەنووسیت = یکتب

دەنووسیت = تکتب

دەنووسین = نکتب

ئۆه دەنووسن = تکتبون

ئۆه دەنووسن = تکتبن

دەینووسن = یکتبون

دهینوسن = یکتبن ۆۆ

3. فعل الامر :

ادهب ۆ --- برۆ مفرد مذکر

ادهبی --- برۆ مفرد مؤنث

ادهبا --- برۆن (2 کهس) مثنی مؤنث و مذکر

ادهبوا --- برۆن جمع مذکر

ادهبن --- برۆن جمع مؤنث

فعل امر له چاووگی (نووسین)

بنووسه = اکتب . فعل امر ( للمذکر )

بنووسه = اکتبی ( للمؤنث )

بنووسن = اکتبوا ( للجمع )

بۆم بنووسه ++++++ اکتبی

بۆم بنووسن ++++++ اکتبولی

بۆمان بنووسه ++++++ اکتبلنا

بۆمان بنووسن ++++++ اکتبولنا

## چەند مانايەك تايبەت بە (ناردن) ى شتىك

ناردم ++++++ انى دزيت

ناردمان ++++++ دزينا

ناردت ++++++ انت دزيت (بۆ كور)

ناردت ++++++ انتى دزيتى (بۆ كچ)

ناردتان ++++++ دزيتوا

ناردى ++++++ داز (بۆ كور)

ناردى ++++++ دازت (بۆ كچ)

نارديان ++++++ دازو

بنيړه ++++++ دز (بۆ كور) فەرمان

بنيړه ++++++ دزي (بۆ كچ) فەرمان

بنيړن ++++++ دزو / فەرمان بۆكۆ

بۆ منت نارد ++++++ دزيتلى

بۆ ئيمەت نارد ++++++ دزيتلنا

بۆ تۆم نارد ++++++ دزيتلك (بۆ كور)

بۆ تۆم نارد ++++++ دزيتلج (بۆ كچ)

بۆ ئيوەم نارد ++++++ دزيتلكم

بۆم نارد ++++++ دزيتله (بۆ كور)

بۆم نارد ++++++ **دزىتلھا** ( بۆكچ )

بۆى ناردىن ++++++ **دازلنا** ( بۆكور )

بۆى ناردىن ++++++ **دازتلنا** ( بۆكچ )

بۆمان ناردن ++++++ **دزىنالھەم**

بۆيان ناردىن ++++++ **دازولنا**

.....

## تعاريف و ھايات و عادات

### ناسىن و خولياو نە ريت

ھاورى ( ذكر ) = **صديق**

ھاورى ( انثى ) = **صديقة**

ھاورىيەتى = **صداقة**

گە نج ( ذكر ) = **شاب**

گە نج ( انثى ) = **شابة**

گە نجان = **الشباب**

نەگەن بەك = **مع البعض**

دەرئەچىت نەگەن = **يخرج مع**

نەگەرئەتەو نەگەن = **يعود مع**

باوەرم پىيەتى = **لي ثقة بها**

باوەرو دۆسۆزى = **ثقة و اخلاص**

باوەرى پىيانە = **يثق بهم**

پىشكەشى ئەكات يان ديارى ئەداتى = **يقدم او يهدي**

ديارى = **هدية**

يادگارى = **تذكار-ذكرى**

بەبۆنەى ئەو = **بمناسبة هذا**

يادى سالانە = ذكرى سنوية

## چەند ووشەيەك كە گرنگە لە ئاخوتنى ژيانى پۇژانە

تۆ: انت

من : انا

باش : جيد

جوان : جميل

تۆ جوانى : انت جميل

چۆن : كيف

سوپاس : شكرا

ببوره : عفوا

شايە ني نيە : لا داعي للشكر

من باشم : انا زين

بە داخە وە : اسف

لە وانە يە : ممكن

بى زەحمەت ناوت چيە : بلا زحمة شسماك

ئىوارە باش .....مساء الخير

ببوره .....اعتذر

ناتوانم .....لا استطيع اما اقدر

چۆنى .....شلونك

باش نیه.....موزین

ئه حوالت چۆنه.....شلون احوالك او صحتك

زیرهك.....ذكي

تەمبەل.....كسلان

جوان.....حلو

ناشرین.....موحلو

سەرکه و تووبی.....موفق

تو له چ ده وئه تیکي؟.....انت بیا دولة؟

ده کری بتناسم؟.....ممکن اتعرف؟

ناوت چیه؟.....شنو اسمك

تەمەنت چەندە؟.....اشكد عمرك

دهزانی قسه به عەرهبی بکهی؟.....تعرف تحچي عربي؟

تۆ چ ئیشیک ده کهیت؟.....شنو شغلك؟



## خواردده‌مه‌نیه‌کان // المأكولات

فطور	نانی به‌یانی
غداء	نانی نیوه‌پۆ
عشاء	نانی ئینواره
طحین	نارد
خباز	نانه‌وا
جبنه	پهنیر
بیض	هیلکه
بیض مقلی	هیلکه‌ی سوورکراوه
بیض مسلوق	هیلکه‌ی کولاو
مرگه	شله
سلطه	زه‌لاته
فلفل حار	بیبه‌ری تیژ
ملح	خوئ
حلیب	شیر
شای	چایه

### القول الجميل ..... وتهى جوان

- أخطر ... بعض الأشخاص يساعدك حتى تحترق أكثر!  
(ئەگادار بە ... ھە ندىك كەس يارمەتت دەدات تا زياتر  
بىسوتت...!)

- ساعة واحدة تمرين تعطيك بعدها ٢٣ ساعة راحة وصحة وسعادة . فلا تهمل هذه الساعة ..

( يەك كاتژمىر وەرزش 23 كاتژمىر خۆشى و تەندروستى و  
ئاسوودەيىت پى دەبە خشى. ئەم كاتژمىرە فەرامۆش مەكە .)

- لا تستطيع تغيير شعور الناس تجاهك لذلك لا تحاول،  
- فقط عيش حياتك وكن سعيداً.

( ناتوانى ھەستى كەسەكان بگۆرى سەبارەت بە خۆت..كەواتە  
ھەول مەدە...تە نھا بۆژيانى خۆت بژى و دل خوش بە)

### بعض المفردات الدينية / ھەندى ووشەي ئاينى

مقدس = پىرۆز

سجادة = بەرما

صلاة = نوپز

الدعاء = پارانەو، نزاكردن

وضوء = دەست نوپزگرتن

الصوم / الصيام = بەرۆزبوون

سحور = پارشىو

افطار = بەرەبانگ , پۇژوو شكاندن

اذان = بانگدان

اقامە الصلاة = نوپۇزكردن

قراءة القرآن = خويندەنەوہى قورئان

تہجد ( صلاة الليل ) = شەو نوپۇز

تشریح = ياسادانان

عيد الأضحى المبارك = جەژنى قوربانى پىرۇز

عيد الفطر المبارك = جەژنى رەمەزانى پىرۇز

## کردارى ناوازه ( الأفعال الشاذة )

مبدوء = دەستپىكراو

مشروب = خواردنەوه

مقذوف = فریدراو

منكمش = گرژ

مغنى = گۆرانى بیژ

مسبح = مەلەوانگ

متعامل = هەئسوكهوت كەر

حالم = خەونى دى

مشعور = هەست دار

منقاد = پىشەواى دەكرىت

متزلق = خلیسكىنەر

مضلل = چەواشەكەر

قد يحصل = ئەوانەیه رووبدات

محافظ = پارىزگار

## محادثه عن اللغة العربية والكردية واللهجة العراقية

کفتوکۆ له سه‌ر زمانی عه‌ره‌بی کوردی و جلفی عیراقی

عه‌ره‌بی جلفه‌ی عیراقی کوردی

- هل تتكلمون بالعربية؟ - ئایا به‌عه‌ره‌بی قسه ده كه‌ن تحجون بالعربي؟
- هل تعرفون العربية - ئایا عه‌ره‌بی ده‌زانی‌ن تعرفوعربي؟
- هل تفهم الكردية؟ - ئایا کوردی تێده‌گه‌ی تفهم کوردی؟
- نعم افهم - به‌ئێ تێده‌گه‌م أي افهم
- هل تعرف التركية - ئایا تورکی ده‌زانی تعرف ترکی؟
- افهم التركية لكن لا اقدر ان أتحدث تێده‌گه‌م له تورکی به‌لام ناتوانم قسه به‌کم افهم ترکی بس ما کدر احجی .
- تعلم الكردية الان- ئیستا کوردی فی‌رده‌بی هسه تتعلم کوردی .
- تعلمت القليل من الكردية في المدرسة كه‌میک کوردی فی‌ربووم له قوتابخانه تعلمت شویه کوردی بالمدرسه .
- اريد ان اتعلم الحديث بالكردية

- دەمەويت فيرى قسه کردن به كوردى  
 ارید اتعلم حجي بالكردى .  
 - ما رايك بحديثي بالكردية
- بۆچوونى تۆ جيه به قسه کردن به كوردى  
 شنو رايك بحجي مالتى بالكردى؟  
 - هل تعرف - ئايا ده زانى - تعرف؟
- هل تفهمني \_ ئايا تیده گه ی له من- تفهمني ؟  
 - افهم كل شيء \_ هه موو شت تیده گه م- افهم كلشي .  
 - من فضلك تكلم ببطء- به روخسه ت له سه ره خو به-  
 من رخصتك احجي على كيفك .  
 - من فضلك كرر- به روخسه ت دووباره ی بکه وه-  
 من رخصتك عيد .
- تكلم ببطء فانا افهمك جيدا - قسه ی له سه ره خو بکه من  
 باش لیت تیده گه م- احجي على كيفك انى افهمك زين .  
 - لم افهم أي شيء \_ هيچ تینه گه يشتم - كلشي ما فهمت .  
 - ما معنى هذه الكلمة - مانای ئە م ووشه چیه - شنو معنى هل  
 كلمه ؟
- كيف تلفظ هذه الكلمة - چۆن به دهنگ ده خویندری ئەم  
 ووشه یه - اشلون تقرا بصوت هاي الكلمة ؟  
 - من فضلك صحح خطئي- به روخسه ت هه ئە گه م چاك بکه-  
 من رخصتك صححلي غلطى.  
 - ارید ان تعلم العربية - دەمەويت عەرەبى فيریم- ارید اتعلم  
 عربى .  
 - بماذا تنصحني - به چى ئامۆزگاریم ده که ی- بشنو تنصحني .

.....

## گفتوگۆی هه‌مه‌جۆر ( محادثات متنوعه )

=====

من چه زم له راوه ||| انا احب الصيد

چه زم له راوه ماسیه ||| احب صيد السمك

چه زم له ماسی برژاوه ||| احب السمك المشوي

چه زم له ماسی سووره‌وه كراوه ||| احب السمك المقلي

ئهم چیشته‌خانه ماسی باش پیشكه‌ش ده‌كات ||| يقدم هذا المطعم  
سمكا رائعا

له ئاوی مه نگدا راو ده كات ||| يصطاد في ماء راكدة

ئاوي ئییل ||| ماء عكر

ئايا بالنده‌ی جۆراوجۆر به‌خێو ده‌كهن ||| هل تربون طيور متنوعه

به ئن هه‌مانه ||| نعم عدنا

## بعض الكلمات المفيدة

چەند ووشەيەكى بەسوود بەكاردېت ئەكارى پۇژانەدا

بصير ..... دەبىت

مايصير .... نايت

جيد..... باش

جيد جدا..... زور باشە

تسلمين..... خوش بى , سلامت بى

مع تحياتي واحترامي..... ئەگەل پۇژو سالاوم

تحية..... سالاو

قلبي..... دلى من

كل عام وانت بخير..... هەموو سائىكت بەخۇشى بىت

عيدك سعيد..... جەزنت پىرۇزبىت

انا احبك..... تۇم خۇش دەويت

عيون .... جاو

الليل..... شەو

الشمس .... هەتاو

النهار = پۇژ

الضوء = رووناكى



## بعض الجمل الاكثر استخداما في الحياة اليومية

هەندىك رىستە كە زۆر بەكاردىت ئە ژيانى رۇژانەدا

سالاو چۆنى = مرحبا شلونج

باشم سوپاس = زينة اشكرت

بۆ بى دەنگى قىسەيەك بگە = ليش ساكنه احجي شىء

هيج نيه هەول دەدەم قىسە بگەم = ماكو شىء احوول احجي

دەى ئاساييه بەس تۆرە مەبە = بلا عادى بس لا تزعلي

بۆ ئەسەرخۆت نيت = ليش مو على بعضج

هيجم نيه تەنها بى تاقەتم = مابيه شىء مجرد مالي خلك

ويستەم دلت خۆش بگەم = ردت افرحج

ئەگەر سەبەرم لىبگىرئى لەوانەيه باشتىر بىم = اذا تصبرعلي شويه

يەمکن اتحسن

تەلەفۆنت بۆ بگەم = اخبارج

نا ناتوانم بۆ كاتىكى تر , دەى خواحافيز = لا ماقدر. لغير وكت.

بلا مع السلامه

باشە دوايى قىسە دەكەين , خوات ئەگەل = زين بعدين نحجي الله وياج

كلش تعبان = زۆر مانديمه

كلش جوعان = زۆر برسيميە

كلش عطشان = زۆر تينيمه

کلش محتر / محتره = زۆر گهرمامه

کلش بردان / بردانه = زۆر سه‌رمامه

کلش مرضان / مرضانه = زۆر نه‌خۆشتم

کلش فرحان / فرحانه = زۆر دلخۆشتم

لا تضحك عليه = پييم پيمه‌كه‌نه

تضحك عليه = پييم پي ده‌كه‌نی

اضحك / اضحكي = پي بكه‌نه

لا تضحك / لا تضحكي = پي مه‌كه‌نه

لا تصيح / لا تصيحي = هاوار مه‌كه

لا تبجي / لا تبجين = مه‌گريئ

جوعان ؟ / جوعانه ؟ = برسبيته

لا تهتم / لا تهتمي = گوئ مه‌دی

استحي = شه‌رم ده‌كه‌م

تستحي من شنو = شه‌رم له‌ چ ده‌كه‌ی

تدور ع شنو = له‌ چ ده‌گه‌پيئ

تندله = پي ده‌زانی

لا ما اندله = نا پي نازانم

ئيش ما تندله = لو پي نازانی

لان اول مره‌ سامع بيهه = چونكه‌ يه‌كه‌م جاره‌ گويم ئي بي

## حوار بين صديقين / گفتوگوى نيوان دوو هاوړئ

شلونج ..... چۆنى

كلش مشتاقلج ..... زۆر بىرت دەكەم

صارلي هوايه مه شايفج ..... دەمىكه نەمبىنيويت

ليش متخابرين ..... بۆ تلفون ناكەى

اريد اشوفج ..... دەمهويت بتبينم

شوكت عندي مجال علمود نطلع ..... كهى مه جالت ههيه بۆ ئهوهى  
برۆين بۆ دەرەوه

بس مو مثل ذبح المره رأسا تروحين ..... با وهكو جارهكهى تر نهبئ  
يهكسهه برۆين

ما اقدر اطلع وياك ..... ناتوانم بيمه دەرەوه لهگهلت

اخاف اهلي بي يحسون ..... دهرسهم مالهوه ههست بکهن

اريد اتعرف عليج ..... دەمهويت يهکترناسينت لهگهلت بکهم

انت يا مواليد ..... كهى لهدايك بووى

شگد الرقم مالتك ..... ژمارهكەت چەندە

اريد احجي وياج ..... دەمهويت قسهت لهگهلت بکهم

## الفصول الاربعة / چوار وه‌رزه‌که

الصيف = هاوین

الخريف = پایز

الشتاء = زستان

الربيع = به‌هار

## محادثات و مصطلحات حول الشتاء واجواءه

چهند گفتوگوییک و زاراوه‌ییک له باره‌ی زستان و که‌شه‌که‌ی

شتوی ..... زستانه

اکلات شتویة ..... خواردنی زستانه

طقس ..... که‌ش

مطر-مزن-ودق ..... باران

سحاب ..... هه‌ور

برق ..... هه‌وره‌ تریشقه (بروسک)

ثلج ..... به‌فر

رطوبة ..... شئی

تجمد ..... به‌ستن

صاحي-صحو-مشمس-صافي ..... خۆره‌تاوه

غائم ..... هه‌وره -- عاصفة ..... په‌شه‌با

ضبابي ..... ته‌ماوی --- فيضان ..... لافاو

- **أحتمال اليوم تمطر ثلج ..... سقوط الثلوج محتمل اليوم .**
- **لهوانیه ئەمڕۆ به‌فر بباری .**
- **صار شكيد مماطرة ..... منذ فترة لا تمطر .**
- **چه‌ندی‌که باران نه‌باریوه .**
- **لینه یمطر .**
- **خۆزگه باران بباری .**
- **البارحة زخ المطر .**
- **دوینێ باران به‌ئیزمه (به‌خوپ) باری .**
- **اتبللت من المطر ..... تبللت من المطر .**
- **ته‌ر بووم له بارانه‌که...**
- **جیب شمسیه ویاک .**
- **چه‌تر له‌گه‌ڵ خۆت بیینه .**
- **نسيت الشمسية مالتی ..... نسيت مظلتی .**
- **چه‌تره‌که‌م له بیر چوو .**
- **شوف المطر شكيد هواية...انظر الى المطر و غزارة هطولہ .**
- **سه یری بارانه‌که بکه چه‌ند زۆره .**
- **يمنه مطرت ثلج ..... تساقط الثلوج عندنا .**
- **لاي ئيمه به‌فر باری .**
- **يمكم ماكو مطر ..... الم تمطر عندكم .**
- **لاي ئيوه باران نيه .**
- **برأيك اليوم تمطر ..... هل تمطر برأيك اليوم .**
- **به‌پای تو ئەمڕۆ باران ده‌باری .**

## التسويق /// بازارکردن

هذا لحم ايش ----- ئەمە گۆشتى چىپە

بله زحمه اريد چم قطعة ----- ئەزىت نەبى چەند پارچە يەكم دەوى

عندك قيمه ----- قىمەت ھەپە

اريد بعد شويه ----- تۆزىكى ترم دەوى

هي كلش هوايه ----- ئەمە زۆر زۆرە

## بعض الكلمات من الطيور والحيوانات /

### ھە ندى ووشە ئە ئاژەل و بالندە

كەرويشك || ارنب

شېر || اسد

مراوى || بطه

مېشووئە || بعوضه

مانگا || بقرة

رىوى || ثعلب

گا || ثور

گامېش || جاموس

بزن || ماعز

حوشتر || جمل

میروووله || نملة

ئه‌سپ || حصان

ئاژهن || حیوان

مار || حية

به‌رخ || حمل

مه‌ر || خروف

وورج || دب

گورگ || دئب

مريشك || دجاجة

كه‌له‌شیر || ديك

میش || ذبابة

كه‌ر || چهار

كيسه‌ل || سلحفاة

ماسی || سمك

بۆق || ضفدع

بالنده || طائر

گویره‌كه || عجل

ئاسك || غزال

## القول الجمیل ..... ووتەى جوان

زالم \ الظالم

تاوانبار \ متهم

له دنیادا \ فى دنيا

هیاوا ده‌خوازن \ یتمنون

نەمرن \ لا یموتون

بەلام \ ولكن

دەمرن \ یموتون

وه له قیامەتیش \ ومن القیامه

هیاوا ده‌خوازن \ یتمنون

بمرن \ یموتون

بەلام نامرم \ ولكن لا یموتون



## بعض المصطلحات السياسية /

### هەندیک چەمکی رامیاری

پارت و رامیاری || حزب والسیاسة

ئەندام و سەرۆک || عضو و رئیس

کاندیدیک دیار دەکات || یرشح مرشحاً

هەئەمەتی هەئبژاردن || حملة انتخابية

دەنگ دەدات || يقترح

سندوقی دەنگدان || صندوق الاقتراع

بازنە‌ی هەئبژاردن || دائرة انتخابات

سەرکەوتن || يفوز - ينتصر - انتصار

سەرئەکەوتن || فشل

دەدۆریت || يهزم

نادۆریت || ينهزم

زۆرینە || اکثرية

کەمینە || اقلية

دەنگ || صوت

دەنگدەر || ناخب

شاره‌وانی || بلدية

پارتی دەسه‌لات || حزب حاکم

## شراء الملابس ..... كرىنى جل وبەرگ

قىماش ناععم /// قوماشى نەرم

كطن /// لۆكە

جوارب /// گۆرھوى

ذراع /// قۇل

رجل /// قات

من رخصتك عدكم قمصان جديده /// بەيارمەتت كراسى تازەتان  
ھەپە

قميص نص ردىن /// كراسى نىوقۇل

قميص ابو ردىن /// كراسى قۇل درىژ

احجام چبىرە /// قەبارەى گەورە

ما احب هذا اللون /// ھەزم نەم رەنگە نىپە

اكدرا رجعه /// دەتوانم بىھىنمەوہ

تكدرا تشوفنى غير نوعية /// دەتوانى جۇرىكى ترم پىشان بەدى

هذا ميصرتى /// ئەمەيان بۇم نابىت

\*\*\*\*\*

## كارو پيشە ..... العمل ومهن

پزىشك || طبیب

ئەندازىيار || مهندس

ئەندازىيارى شارستانى || مهندس مدنى

ئەندازىيارى ميكانيكى || مهندس ميكانيكى

ئەندازىيارى تەلارسازى || مهندس معمارى

پروگرام سازى كۆمپيوتەر || مبرمج كمپيوتر

پوپيوكار || مساح

وينەكىشى ئەندازىيارى || رسام هندسى

مامۇستاي زانكو || استاذ جامعى

مامۇستاي ئامادەيى || معلم اعدادى ثانوى

مامۇستاي سەرەتايى || معلم ابتدائى

دارتاش || نجار

.....

## اعلام و صحافة و مراسلین

### پاگه یاندن و روزنامه وان و په یامنیان

- وهزاره تی پاگه یاندن ||| وزارة الاعلام
- رۆژنامه وانى ||| الصحافة
- رۆژنامه وان ||| صحفي
- په یامنیری سه ربازی ||| مراسل عسكري
- ئایا ئەمه بینای وهزاره تی پاگه یاندنه ||| هل هذا مبنى وزارة الاعلام
- به ئی چیت دهویت ||| نعم ماذا تريد
- دهمهویت چاوم به هه ندىك كه سايه تی گرنك بكهویت ||| ارید
- مقابلة بعض الشخصيات هامة
- له رۆژنامه وانى یان له پاگه یاندن ||| من الصحافة ام من الاعلام
- له هه موو ||| من الجميع
- كه نالى ته له فزیونی ||| قنوات تلفزيون
- كه نالى ئاسمانى ||| قنوات فضائية

\*\*\*\*\*

## ده‌توئی به‌خته‌هر بیت ؟

اذا ردت ان تعيش بسعادة نظم وقتك وقراء جيداً .

1- اقرأ كتب أكثر، من الكتب التي قرأتها السنة الماضية .

2- خصص وقتاً للغذاء الروحي : ((صلاة - تسبيح تلاوة))

3- اقض بعض الوقت مع أشخاص أعمارهم تجاوزت 70 سبعين عام ، و آخرين أعمارهم أقل من 6 أعوام .

4- احلم أكثر خلال يقظتك .

5- اشرب كميات كبيرة من المياه.

6- حاول أن تجعل 3 أشخاص يبتسمون يومياً .

7- انس المواضيع ، ولا تذكر شريكة حياتك بأخطاء

قد مضت لأنها سوف تسيء اللحظات الحالية .

7- اعلم بأن الحياة مدرسة ، و أنت طالب فيها .

8- ابتسم وضحك أكثر .

9- انس الماضي بسلبياته. حتى لا يفسد مستقبلك .

10- لا تقارن حياتك بغيرك ، ولا شريكة حياتك بالأخريات

12- الوحيد المسؤول عن سعادتك (( هو أنت !! ))

13- سامح الجميع بدون استثناء .

14- أحسن الظن بالله .

15- كن متفائلا، لكي تكن سعيدا .

16- عندما تستيقظ في الصباح و أنت على قيد الحياة  
فاحمد الله على ذلك .

(( لم يرسمها رسام ..... ولم ينحتها نحات ..... ))

ولامخرج صورها ..... !! انما هذه الصورة ابكت العالم

انها حقيقة ..... انها سوريا ((

(( نىگار كىش نەيكىشاوہ ..... پەيكە رتاش ھەلى نەكۆئىووە ..... ))

دەرھىنەر وینەى نەگرتووە .... !! بەلكو ئەمە ئەو وینەىكە جىھانى

گرىاند ,,,, ئەوہ پاستىيە ,,,, ئەوہ سوورىايە ((

## بعض الكلمات والمصطلحات

ھەندىك ووشەو دەستەواژە

ماكوشي // ھىج نىە

اشگلت // چىت ووت

منو أنتە // تۆكىي

ابيش // بەچەندە

شگد بصير // چەند دەكا

ياطريق يطلع فوك // كام رىگا بۆ سەرۈە دەپرات

احجى على كيفك // ئەسەرخۆ بدوئ

شگد بعيد // چەند دوورە

بيش الساعه // سەعات چەندە

تقدر تساعدني // دەتوانى يارمەتىم بەدى

من رخصتك تساعدني // تىكايە يارمەتىم دەدى

هسە احنە وىن // ئىستا ئىمە لەكوئىن

شلون اروح // چۆن برۆم

اطلع گوبل // راست برۆ

عوفنى // وازم ئى بىنە

روح لغد // برۆ بەو لاوہ

ازور اصدقائى // سەردانى ھاوړپىكانم دەكەم

ازور گەرايىي // سەردانى خزمەكانم دەكەم

شيل // ھەنگرە

شايىل كتب // كتيبەم ھەلگرتوہ

ابقى (10) أيام // 10 رۆژ دەمىنمەوہ

ماكو شي بعد اگونه // ھىچى تر نىہ بىلئىم

تريد افتح الجنطة // دەتەوہيٓت جانتاكە بكەمەوہ

شايىل شويە هدايا لأصدقائى // تۆزىك ديارىم پىيە بۆھاوړپىكانم

تريد اتشوفة // دەتەوہيٓت بىبىنى

ما ادري مفاتحي وىنە // نازانم كلىكانم لە كوئىە

.....



## چۆنيەتى بەكارهينانى چەند ووشەيەكى باو

ولج : كچى

ونك : كورە

ولچن : كچەكان

ونكم : كورەكان

.....

ديربالچ : ئاگادار بە (بۆ كچ)

ديربالك : ئاگادار بە (بۆ كور)

ديربالچن علفسچن : ئاگادارى خوتان بن (بۆ كۆى مى)

ديربالكم عن نفسكم : ئاگادارى خوتان بن ( پۆ كۆى نىر)

اندير بالنه : ئاگادارى خومان دەبين

دير بالچ عليها : ئاگادارى بە (بۆ مى)

دير بالك عليه : ئاگادارى بە (بۆ نىر)

.....

وينچ : ئەكوپى (بۆ مى)

وينك : ئەكوپى (بۆ نىر)

وينچن : ئەكوپىن (بۆ مى)

وينكم : ئەكوپىن (بۆ نىر)

رحتى : رۆيشتى (بۆ مى)

**رحت : رۆيشتى ( بۇ نىر )**

**لا ما رحت : نا نەرۆيشتەم**

**ليش ما رحتي : بۇ چى نەرۆيشتى ( بۇ مى )**

**ليش ما رحت : بۇ چى نەرۆيشتيت (بۇ كور)**

**اسولف : قسەدەكەم**

**ويا منو تسولف : ئەگەل كى قسەدەكەى ( بۇ نىر )**

**ويا صديقي : ئەگەل ھاوريكەم**

**ويا منو تسولفين : ئەگەل كى قسەدەكەى (بۇ مى)**

**ويا صديقتي : ئەگەل ھاوريكەم**

**عن شنو تسولفون : لەسەر چى قسەدەكەن**

**عن حياتنا يومية : لەسەر ژيانى رۆژانەمان**

.....

**هات: اجا**

**هاتى: اجيتي (بۇ مى) اجيت (بۇ نىر)**

**هاتن : اجيتو**

**نا نەهاتين : لا ما اجينا**

**بۇ نەهاتن : ليش ما اجيتو**

**كارمان هەبوو : چان عندنا شغل**

.....

**صدگ :** بەرەست

**صوجج :** خەتەى تۆپە (بۆ تاكى مى)

**صوجك :** خەتەى تۆپە (بۆ تاكى نىر)

**وياك :** لەگەل تۆ (بۆ نىر)

**وياچ :** لەگەل تۆ (بۆ مى)

**وياكم :** لەگەل ئىوہ (بۆ كۆى نىر)

**وياچن :** لەگەل ئىوہ (بۆ كۆى مى)

**وياھم :** لەگەلئيان

.....

**شفت :** بينيم

**شفت؟ :** بينيت؟ (بۆ نىر)

**شفتى؟ :** بينيت؟ (بينيت)

**شفتو :** بينيتان

**شفتنا :** بينيمان

**شافتو :** بينيان

**شافتها :** بينى (بۆ تاكى مى)

**شافتہ :** بينى (بۆ تاكى نىر)

**شفتور :** چيتان بينى

**وين شفتو :** لە كۆى بينيتان

**شۇفناھا :** بېنىمان (بۇ مى)

**شۇفناھ :** بېنىمان (بۇ نىر)

.....

**عبالك ما اعرف :** وا دەزانى نازانم (بۇ نىر)

**عبالچ ما اعرف :** وا دەزانى نازانم (بۇ مى)

**عبالك نعرف :** وا دەزانى دەزانين (بۇ تاكى نىر)

**عبالچ نعرف :** وا دەزانى دەزانين (بۇ تاكى مى)

**عبالكم مانعرف :** وا دەزانن نازانين (بۇ كۆى نىر)

**عبالچن مانعرف :** وا دەزانن نازانين (بۇ كۆى مى)

.....

**اچچي :** قسەبکە

**يچچي :** قسەدەكات (بۇ نىر)

**تچچي :** قسەدەكات (بۇ مى)

**يچچون :** قسەدەكەن (بۇ كۆى نىر)

**تچچون :** قسەدەكەن (بۇ كۆى مى)

**بس يچچي :** ھەر يان بەس قسەدەكات (بۇ نىر)

**بس تچچي :** ھەر قسەدەكات (بۇ مى)

**سمعت ؟ : گویت لى بوو؟ ( بۆ نیر )**

**سمعتى؟ : گویت لى بوو؟ (بۆ مى)**

**تسمع ؟ : گویت لییهتى؟ (بۆ نیر)**

**تسمعين؟ : گویت لییهتى؟ (بۆ مى)**

**سمعت : گویم لى بوو**

**يسمعون : گویمان لییهتى (بۆ كۆ)**

**تسمعون : گویتان لییهتى (بۆ كۆ)**

**سامعك : گویم لیتە ( بۆ نیر )**

**سامعج : گویم لیتە ( بۆ مى )**

**يسمع : گوئ دەگرئ (بۆ نیر)**

**تسمع : گوئ دەگرئ ( بۆ مى )**

**اخبارك : دەنگوباست (بۆ نیر)**

**اخبارج : دەنگوباست (بۆ مى)**

**اخبارکم : دەنگوباستان (بۆ كۆى نیر)**

**اخبارچن : دەنگوباستان (بۆ كۆى مى)**

**اخبارهم : دەنگوباسیان**

\*\*\*\*\*

## بعض المصطلحات الشائعة

- وين صاير تلفون عمومي ..... تلفونى گىشتى له كوئيه
- اگرر هسه اروح ..... دةتوانم ئىستا برؤم
- انت انطيتى رقم غلط ..... تۇ ژمارەى هەتەت پىدا
- شوكت يرجع ..... كەى دەگەرئىتەوہ
- شوكت تروح ..... كەى دەرؤى
- وين احصل تكسي ..... تەكسى لەكوئى پەيدا بكام
- اگولك وين اوگف ..... پىت دەئىم لە كوئى بوہستە
- اكو هنا مكتب الأستعلامات ..... نوسىنگەى پرسگە ئىرە هەىە
- ادور على مكان الراحة ..... بو شوئىنى حەوانەوہ دەگەرئىم
- شوكت يطلع القطار ..... شەمەندەفەرەكە كەى دەرپوات
- شوكت نتحضر ..... كەى ئامادە دەبىن
- اگرر اطلع غير وحده ..... دةتوانم دانەىەكى دىكە دەرپىنم
- سلملى على ابوك ..... سەلام لە باوكت بكام
- انى أخبرك ..... من تە لە فونت بوؤدەكام
- بخدمتك ..... لە خزمە تدام
- تفضل أكعد ..... فەرموو دانىشە
- شنت سوى ..... چى دەكەىت
- شسوى لك ..... چىت بوؤ بكام

اريد أشوفك ..... دەمەوى بىبىنەم

اود ان ازور الحديقه العامه ... جەزەكەم سەردانى باخى گىشتى بىكەم  
 باچر اچى ويايه مره لوخ ..... دووبارە سىبەي قىسەي لەگەل بىكە .  
 اخاف متگدر ..... دەترسىم نەتوانىت .

تعرفين شوكت يعود ..... ئايا دەزانىت كەي دەگەرپىتەوہ .

كلش مسرورين بشوفتكم ..... ئىمە زور خوشحالين بەبىنانتان  
 خلي نتناول الشاي سوية ..... باپىكەوہ چا بخوینەوہ

تعرفنى ..... دەم ناسى

انى من اربيل ..... من لە ھەولێرم

ديربالك على نفسك ..... ئاگات لە خۆت بى

ئىسوى ..... چى دەكەيت

ئيش تضحك ..... بوچى بىدەكەنى

متحدث ..... ووتە بىژ

محاضر ..... وانە بىژ

امثال ..... ووتەي پىشىنان

.....

## استخدام بعض الافعال في الجملة

### بەكارهينانى هەندىك كار لە رستە

كارەكان ..... الافعال ..... رستە ===== جملە

دەچم .....اروح ..... ئەوڤۆ دەچمە بازار = اليوم اروح للسوك

دەبەم ..... اخذ ..... شتەكان دەبەمە سەرەوہ = اودي الاشياء ليفوك

دەنيرم ..... ادز ..... ئەوشۆ نامەت لۆ دەنيرم = ها اليه ادلك رسالة

خۆم دەشۆم .. اسبح ... سەعات دە خۆم دەشۆم و دەنووم =

ساعه عشره اسبح و انام

ئيش دەكەم... اشتغل .... لە ماجدى مۆل ئيش دەكەم =

اشتغل بماجدي مول

خۆم دەگۆڤم .. ابدل ..خۆم دەگۆڤم ئەوجا دەڤۆين = ابدل وبعدين اروح

دەكړم ..... اشترى ... سبەينى خانى دەكړم = باچر اشترى بيت .

.....



## ووشەكانى پرسىيار ..... كىلمات الاستفهام

ئىش	بۇ
شەلون	چۈن
شەكت	كەي
ھا	چى
وېن	كوئ
شەگد	چەند
ھل	ئايا
كىف	چۈن
ئى	كام
متى	كەي
من	كى
كم	چەند
ئماذا	بۇچى
ئىن	كوئ
ياھو	كام

« كم مرة زورت هذا المكان ؟ چەند جار سەردانى ئەم شەينەت كىردوۋە ؟ »

« چم اخ واخت عندك ؟ چەند خوشك و برات ھەيە »

- \*\*\*  
 \*شوكت تزورنى؟  
 \*يا قلم قلمك؟  
 \*ياهو استاذك؟  
 \*ويا من تذهب؟  
 \*هل كتاب المن؟  
 \*شكك تريد سكر؟  
 \*كەى سەردانم دەكەيت؟  
 \*كام پىنووس پىنووسى تۆيە؟  
 \*كاميان مامۇستاكەتە؟  
 \*ئەگەل كى دەپۆيت؟  
 \*ئەم پەرتووكە ھى كىيە؟  
 \*چەندت شەكر دەويت؟

## أيام الأسبوع \*\*\*\* رۆژەكانى ھەفتە

سبت	شەممە
الأحد	يەك شەممە
الاثنين	دوو شەممە
الثلاثاء	سى شەممە
الأربعاء	چوار شەممە
الخميس	پىنج شەممە
الجمعة	ھەينى

\*\*\*\*\*

## ئاراستەكان ----- الاتجاهات

شمال	باكوور
جنوب	باشوور
غرب	پۇژئاوا
شرق	پۇژھەلات
شمال شرق	باكوورى پۇژھەلات
شرقي	پۇژھەلاتى
غربي	پۇژئاوايى
جنوب غربي	باشوورى پۇژئاوايى
نحو الشمال	بەرەو باكوور
يمني	بەلاى راستدا
الى اليمين	بۇلاى راست
الى اليسار	بۇلاى چەپ
لأعلى	بۇ سەرەو
لأسفل	بۇ خوارەو

.....

## ژماره‌کان //// الاعدادات

واحد ----- يهك	الأول ----- يهكهم
اثنان ----- دوو	الثاني ----- دووهم
ثلاث ----- سئى	الثالث ----- سئيههم
أربعة ----- چوار	الرابع ----- چوارههم
خمسة ----- پينج	الخامس ----- پينجههم
عشرة ----- ده	العاشر ----- دهيههم
احدى عشر ----- يازده	الحادي عشر ----- يازدههم
اثنا عشر ----- دوازده	الثاني عشر ----- دوازدههم
عشرين ----- بيست	العشرون ----- بيستههم
ثلاثين ----- سئى	الثلاثون ----- سئيههم
ستون ----- شهست	الستون ----- شهستههم
مائة ----- سهد	المائة ----- سهدههم
ألف ----- هزار	الالف ----- هزارههم
واحد وعشرون ----- بيست و يهك	
خمسة وعشرون ----- بيست و پينج	
اثنان وخمسين ----- په‌نجاو دوو	

## که‌رتنه‌کان ----- کسور

نصف ----- نیوه  $1/2$

ثلث ----- سئ یه‌ک  $1/3$

ربع ----- چاره‌گ  $1/4$

ثلاث أرباع ----- سئ له‌سه‌ر چوار  $3/4$

ثلثان ----- دوو له‌سه‌ر سئ  $2/3$

سدس ----- شه‌ش یه‌ک  $1/6$

واحد بالمائة ----- یه‌ک له‌سه‌د  $1/100$

اربعة اخماس ----- چوار له‌سه‌ر پینج  $4/5$

ثلاث اتساع ----- سئ له‌سه‌ر نو  $3/9$

.....

## الأسماء التجارية ..... ناوه بازرگانیه‌کان

تاجر \_\_\_\_\_ بازرگان

مشتري \_\_\_\_\_ کپیار

دين \_\_\_\_\_ قهرز

تنزیلات \_\_\_\_\_ داشکاندن

رأس مال \_\_\_\_\_ سه‌رمایه

وكيل \_\_\_\_\_ بریکار

حساب التوفير \_\_\_\_\_ حيسابى پاشەكەوت

ربح \_\_\_\_\_ قازانچ

مقاولات \_\_\_\_\_ قۇنتەرات

شحن \_\_\_\_\_ بار

مثل \_\_\_\_\_ نموونە

.....

### بعض الجمل --- هەندى رستە

كوبل امش لي گدام \_\_\_\_\_ ريك برؤ پيشهوه

گدامي \_\_\_\_\_ له بهردهم

ماكو احد هنا \_\_\_\_\_ كهس لي ره نيە

گول شى \_\_\_\_\_ شتيك بلئ

كافي لا تگول اي شىء \_\_\_\_\_ بهس هيچى تر مهئى

اذا ميصير لك مشكله \_\_\_\_\_ ئەگەر كيشە نابيت بۆت

اني مديون لك \_\_\_\_\_ من قەرزارى تۆم

شوية استعمل عقلك \_\_\_\_\_ تۆزى عەقلىت بەكاربەينە

هسته تجى لو بعدين \_\_\_\_\_ ئىستا ديت يان دوايى

لا تفهمنى غلط \_\_\_\_\_ بههله ليم تيمهگه

أعرف حدودك \_\_\_\_\_ سنوورى خۆت بزانه

هاى شده تسوي \_\_\_\_\_ ئەوه چى دەكەيت

شِصار \_\_\_\_\_ چی ږوویدا

سبائك \_\_\_\_\_ به‌لووعه‌چی

حضرتك ابو البلوعات \_\_\_\_\_ جه‌نابت به‌لووعه‌چی

الگلي مسدود \_\_\_\_\_ گه‌ئیه‌که‌مان گیراوه

هذا البوري ينگظ ماي \_\_\_\_\_ ئەم ږۆږییه ئاوی ئی ده‌چیت

التانكي ماالسطح متنمليء \_\_\_\_\_ تانکی سه‌ربانمان پږ نابی

لأن الطوافة مالتة مكسورة \_\_\_\_\_ چونکه ته‌وافه‌که‌ی شکاوه

.....

### اصابع اليد --- په‌نجه‌کانی ده‌ست

خنصر ----- په‌نجه‌ تووته

بنصر ----- په‌نجه‌ی دووهم ( ته‌نیشیت تووته )

وسطی ----- په‌نجه‌ی ناوه‌پراست

سبابة ----- په‌نجه‌ی شه‌هاده

ابهام ----- په‌نجه‌ی گه‌وره

.....

## ئەندامەكانى لاشەى مرۇف --- اعضاء جسم الانسان

جمجمه ----- كەللە سەر

عمود فقري ----- بېرپەى پشت

عظم الكتف ----- ئىسكى شان

عظم الصدر ----- ئىسكى سىنگ

قدم , رجل ----- پى

فخذ ----- پان

ركبة ----- ئەژنۇ

كعب ----- پاژنە

مفصل ----- جومگە

شفة ----- لىو

كبد ----- جەرگ

بلعوم ----- قورگ

.....



## لەئارايىشگاي جوانكارى --- فى سالون التجميل

اقرب سالون وين صاير..... نزيكترين ئارايىشگا لەكوييه  
 ارید تگصلي يا بموديل ..... دەمەوئ لەسەرمۆدیل بۆم بېرى  
 من رخصتك گصه ورتبلي ياهه ..... تكيه بۆم بېرە پىكى خە  
 اریدك تمشطلي لىگدام ..... دەمەوئ بۆ پېشەوہ دای بەيئيت  
 تگدر تلفليا ..... دەتوانى بۆم لول كەيت  
 ارید تصبغلي شعري ..... ئەمەوئ قژم بۆ بۆيەكەي  
 شكرا لاتحظ عليه سېراي ..... سوپاس سېراي لى مەدە  
 تصبغلي اظافري ..... نىنۆكەكانم بۆيە بكە  
 شسمة هذا الدهن ..... ئەم رۆنە ناوى جيه  
 صار هوايه استعماله ..... دەمىكە بەكارى نەهينم  
 سويلي مكياج حلو ..... مكياجىكى جوانم بۆ بكە  
 بس وجهي ..... تەنيا دەموو چاوم  
 رتبلي وجهي ..... دەموو چاوم پىك بخە  
 غيرلي المكياج ..... مېكياجەكەم بۆ بگۆرە  
 ارید فد شي فاتح ..... شتىكى كالم دوئ  
 يناسب الحفلات ..... بۆ ئاھەنگەكان بگونجى  
 تگدر تميكجلي عيني ..... دەتوانى چاوم بۆ ئارايىشت بكەي

عندك رموش صناعيه ..... برژانگى دەستكردت لايە

حواجبى يحتاج اعدله ..... پئويستەبرۆكانم چال بگەم

اريد تشوفنى حمرات جديده ..... دەمەوئى سوراوى نيم پيشان بەدى

حظ الحمره على شفائى ..... سوراو بەدە لەئىوم

مشط لى شعري بموديل حلو ..... قژم بەمۆديلىكى جوان بۆ دابىنە

شويه حظ لى كريم ..... كەمىك كرىم بۆ دانئ

صبغ اظافر ..... بۆيەى نينۆك

صبغ شعر ..... بۆيەى قژ

گودله ..... پەرچەم ----- مشط ..... شانە

## عند الحلاق ..... لەسەرتاشخانە

زين شعري .... سەرم بتاشە

انطينى شامبو ..... شامپۆم بەدەرى

تحفلى ياهه ..... بۆم كورت بگەوه

بلا زحمه خليه طويله ..... بەيارمەتت بادريژ بيت

انت هوايه كصيت ..... تۆ زۆرت لى بېرى

شويه كص زايد من گدام ..... تۆزىك زياترى لى بېرە لەپيشەوه

امشطه عل يمنه ..... بەلاى راست داى دەينم

افرگهه ..... دوو كەرتى بگە

زىن لىختى ..... ريشم بناشه

لاتزىن شواربى ..... نا سەيلىم مەتاشە

لا ما احتاج مساج ..... نا پئويستم بەمەساج نيه

عندك قوهلونيە ..... قولونيات هەيه

شگد صار ..... چەندى كرد

## الأوقات ..... كاتەكان

بلازحمە بيش الساعه ..... بەيارمەتت سعات چەندە

شگد الساعه ..... سعات چەندە

شەعش وربع ..... دوانزەو چارەگە

وحده وثلاث ..... بەك و بيست دەقەيه

ثنتين ونص ..... دوو نيو

ثلاثة ونص ..... سى و نيو

ست الا ثلاث ..... بيستى دەوى بۆ شەش

سبعة الا ربع ..... حەوت چارەكى دەوى

ثمانية وعشيرة ..... هەشت و دە دەقەيه

تسعة الا خمسة ..... پينجى دەوى بۆ نۆ

ساعە عشرە ..... سەعات دەپە

احدە عىش ..... يانزە

ئشە عىش وعشرە ..... دوانزەو دە دەقەپە

بىل وحادە ..... سەعات يەك

شوكت ..... كەى

بەد وكت ..... جارئ زووە

شوكت تەزلون ..... كەى داىپ دەخەن

بوكتە ..... ئەكاتى خۇيدا

بەدىن ..... دواىپ

اقل من ساعە ..... كەمتر ئەسەاتى

البارحە ..... دوئىنى

باچر ..... بەيانى

اول البارحە ..... پىرى

گىل يومىن ..... پىش دوو رۇژ

يوم الجاي ..... رۇژى ئاىند

نص الليل ..... نىوہى شەو

بەد الظھر ..... دواىپ نىوہرۇ

## الحواس الخمس للإنسان-پنج هه‌ستیاره‌کانی مرووف

رؤیا - البصر ..... بینین

ذوق ..... تام

سمع ..... بیستن

شم ..... بۆن

لمس ..... به‌رکه‌وتن

## صیفات الطعم ----- خه‌سله‌ته‌کانی چیژ

حامض ..... ترش - مر ..... تال - مالح ..... سوپر

حلو ..... شیرین - لذیذ ..... به‌تام - حاد - حار ..... تیژ- گهرم

## كلمات الإستفهام ..... ووشەكانى پرسىيار

ئىش ..... بۇ

شوكت .... كەى

منو .... كى

شلون ..... چۈن ..... شنو ..... چى ..... ياهو ..... كام

وين ..... ئەكوئى

شىگد يطول ..... چەند كاتى دوهوئى

شىگد عمرك ..... تەمەنت چەندە

چم كىلو ..... چەند كىلو

چم برتقال فى السله ..... چەند پرتقال ئەناو سەئەكەيە

شىگد ترىد ..... چەندت دوهوئى

المن هل كتاب ..... ئەم كتابە هى كى يە

شوكت تزورنى ..... كەى سەردانم دەكەى

ئىش تاخرت ..... بۇ دواكەوتى

وين قلمك ..... قەئەمەكەت ئەكوئىيە

ياهو استاذك ..... كاميان مامۇستاكەتە

شىسمك ..... ناوت چىيە

ويا من تروح ..... ئەگەل كى دەپۇبىي

من تأخر ..... كى دواكەوت

المحادثة مع الحبيبة ..... قسە كردن لەگەن خۆشەويست

مساء الخير شلونج ..... ئىواره باش چۆنى

كلش مشتاقلج ..... زۆر بىرت دەكەم

صارلي هوايه ماشايفج ..... دەمىكە نەم بينيوى

لېش متخابر ..... بۆ پەيوەندى ناكەى

صايرە مو وفيه ..... دىسۆزى جارانت نەماو

اريد اشوفج ..... دەمەوى بت بينم

شوكت عندي مجال علمود نطلع ..... كەى مەجالت هەيه دەرچين

ما اقدر اطلع وياك ..... ناتوانم لەگەلت بيمە دەرهو

اخاف اهلي ميحبون ..... دەترسم مائەو مەمان حەزنەكەن

احنا مو متزوجين ..... ئەى ئيمە هاوسەرگيريمان نەكردو

اداومين لوگاعده بالبيت ..... دەوام دەكەى يالەمالەو دەنيشتوى

صارلج هوايه مخلصه الكليه ..... دەمىكە زانكۆت تەواو كردو

لېش متحبين اشوفج ..... بۆ حەزناكەى بت بينم

تحبين لولا ..... منت خۆش دەوى يان نا

الحب الحقيقي يبين من اول نظرة ..... خۆشەويستى راستەقىنە

لەيهكەم نىگاوه دياره

ئو اگدر ھىسە اجي..... ئەگەر بىمىتوانىبا ئىستا دەھاتم  
 احبچ ماارىد احد يفرق بيننا ..... خوشم دەويى نامەويى ھىچ كەس  
 ئەيەكمان بكات  
 ئىش تخافىن مني ..... بۇ ئىم دەترسىت  
 اني معجب بىچ ..... من سەرسامم بەتۇ  
 ارىد اتعرف عليچ ..... دەمەويى تۇ بناسم  
 اشگد رقمچ ..... ژمارەكەت چەندە  
 اتمنى اشوفچ كل يوم ..... ھىواخووزم ھەموو پۇژىك بت بىنم

### نستعمل المصطلحات الاساسية للساعة

ساعة : كاترمىر

دقيقة : خولەك

ثانية : چركە

نصف : نيو

ربع : جارېك

ثلاث اربع : سى چارىگ



**لتعبیر عن الوقت نذكر الساعة، وبعد ذلك الدقيقة او النص الربع  
وثلاثة ارباع.**

- 12:05 - **الساعة الثانية عشر و خمس دقائق** --- دوانزه و بینج خولهك
- 12:10 - **الساعة الثانية عشر و عشر دقائق** --- دوانزه و ده خولهك
- 12:15 - **الثانية عشر و ربع (خمس عشر دقيقة)** --- دوانزه و جارهك
- 12:30 - **الثانية عشر و نصف (ثلاثون دقيقة)** --- دوانزه و نیو(سی خولهك)  
اذا عبر الدقيقة النصف الساعة فأنا نقول
- 12:35 - **الواحدة الا خمسة وعشرون** --- یه ك بیست و پینج كهه
- 12:40 - **الواحدة الا عشرون** --- یه ك بیست كهه
- 12:45 - **الواحدة الا ربع** --- یه ك چاریگ كهه
- 12:50 - **الواحدة الا عشرة** --- یه ك ده كهه
- 12:55 - **یه ك پینج كهه** --- **الواحدة الا خمسة**

## محادثة في المدرسة : گفتوگو له قوتابخانه

كريم : صباح الخير هوشيار

كهريم : به يانيت باش هوشيار

هوشيار : حياتك بخير كريم

هوشيار : زيانت باش كهريم

كريم : كيف حالك هوشيار بخير

كهريم : چۆنى هوشيار باشى

هوشيار : انا بخير تسلم . وانت بخير

هوشيار: من باشم خوشبى تۇ باشى

كريم : انا ايضا بخير --- كهريم : منيش باشم

كريم كنت غائبا الامس هل كنت مريض

كه ريم : دوينى ئاماده نه بووى ئايا نه خوش بووى

هوشيار : لا جانت والدتي مريضة وديتها للمستشفى

هوشيار : نه خير داىكم نه خوش بوو و بردم بو نه خوشخانه

كريم : شلونها هسه، هل هي بخير

كهريم : چۆنه ئىستا ئايا ئەو باشه

هوشيار : نعم هي بخير، وشكرا لسؤالك

هوشيار : بهئى ئەو باشه وه سوپاس بو پرسينت

كريم : بالامىس حىد لنا أستاذ اللغة العربيه موعى امتحان شهر  
الأول من ثلاث وحادا تعرف ذلك ؟

كهرىم : دوئىنئ ماموستائ زمانى عه ره بى كائى تا فى كوردنه وهى مانگى  
به كه مى دىارى كرد ، له سئ به ش ئاىا تو ده زمانى

هوشىيار : لا شكر ا صدىقى على مساعدتك

هوشىيار : نه خىر وه سو پاس هاوړى كه م بو يارمه تىت

كريم : انت صدىقى هذا واجب على

كهرىم : تو هاوړى مىنى و نه وه نه ركه له سهر من

هوشىيار : يحفظك ربى

هوشىيار : خودا بى پارىزئ

كريم : و يحفظك ربى

كهرىم : تو ش بى پارىزئ

هوشىيار : اشعدنا بدرس الأول

هوشىيار : چىمان هه به له به كه م وانه

كريم : اللغة العربيه

كهرىم : زمانى عه ره بى

هوشىيار جىد لنمشى

هوشىيار : باشه با برؤىن

هوشىيار : لانسى كريم اليوم عدنا واجب كتابة انشاء فى اللغة  
العربيه

هوشیار : له بیریت نه‌چیت که‌ریم نه‌مپۆ ئه‌رکی دارشتنمان هه‌یه له  
زمانی عه‌ره‌بی

کریم : ادري جبت وياي

که‌ریم : ده‌زانم له‌گه‌ڵ خۆم هه‌ناومه

هوشیار : بس علينا واجب تمارين رياضيات لذا لا اقدر اشوفك في  
السوگ

هوشیار : به‌لام راهه‌نانی بێرکاریمان له‌سه‌ره له‌به‌ر ئه‌وه ناتوانم  
بتبینم له بازار

کریم : مو مشكله صديقي في يوم الجمعة اقدر اشوفك في السوق

که‌ریم : کیشه نیه هاوړیکه‌م له پۆژی هه‌ینی‌ه ده‌توانیم بتبینم له  
بازار

هوشیار : حسنا هوشیار : باشه

کریم : لا تنسى هوشيار موعدا باجر في السوگ، اخبارك قبل  
ماطلع من البيت

که‌ریم : له بیرت نه‌چیت موعدا‌مان سه‌هینی له بازار و په‌یوه‌ندیت  
په‌وه ده‌که‌م پێش ئه‌وه‌ی درچم له ماڵ

هوشیار : حسنا صديقي نلتقي في مكان محدد

هوشیار : باشه هاوړیکه‌م به‌کتر ده‌بینین له‌و جیگایه‌ی که دامان ناوه

کریم : في امان الله ..... که‌ریم : خودا حافیز

هوشیار : الله وياك ..... هوشیار : خودات له‌گه‌ڵ

.....

عن ابي هريرة قال , قال رسول الله (صلى الله عليه وسلم:

(من اتخذ كلبا ليس بكلب صيد ولا غنم نقص من عمله كل يوم

قيراط ) (صدق رسول الله (ص)

كلبا : سه‌گيک

صيد : پاو

غنم : مهر

نقص : کهم ده‌بيت

عمله : کرده‌وهی

.....

الأمثال الكردية :

( کن صادقاً وامشي في طريق الاسد . )

( راستگو بهو به‌ریگای شیردا برۆ )

.....

## جمل محادثة عن الزيارات والتعارف :

### پسته كانى گفتو گو له سەر سەردان و ناسین

(عراقي)

(كردى)

(عربي)

- 1- شوكت تزورنا - كهى سەردانمان دەكەى - شوكت تەجینا زیارە
- 2- سآزوركەم الیوم فی المساء - ئەمڕۆ سەردانتان دەكەم لە ئیوارە-  
الیوم بالعصر ازوركەم
- 3- فی آی ساعە ستآتی- لە كام كاتژمێر دئى - بی یا ساعە تەجی
- 4- بعد العشاء فی الساعە التاسعة - لە دواى شێوان كاتژمێر نۆ  
بعد عشاء ساعە بتسعه
- 5- اجلب صديقك معك - هاوڕێكەت بێنە لەگەڵ خۆت - جیب  
صديقك ویاك.
- 6- ارید ان اذهب الان - دەمەوێت ئێستا بڕۆم - ارید هسە اروح.
- 7- زوجي ذهب مع اخيه واخته - مێردەكەم بۆیشت لەگەڵ خوشك  
وبراكەى - زوجي راح ویا اخوه واخته
- 8- تعال هنا یا صديقي العزيز - وەرە ئێرە ئەى هاوڕێ ئەزیزەكەم- تعال  
لا هنا صديقي العزيز
- 9- ئێستا دەچم و دەگەرێم چاوپرێم بكە - ساذەب الان وارجع انتظرنی  
اروح هسە وارجع انتظرنی
- 10- من دەپۆم لەگەڵ تۆ - انا اذهب معك - انى اروح ویاك

11- ئەمڕۆ ناچم ناتوانم - الیوم ما اذهب لا اقدر - ماروح الیوم ماگدر

12- کئ چوو له ئیوه - من ذهب منکم - منو راح منکم

13- کئ هات له ئیوه - من جاء منکم - منو اجه منکم

14- وا دهردهچم - ساخرج - راح اطلع

15- ئەمڕۆ کاتم نییه و دهرناچم- الیوم نیس لدی وقت لا اخرج -

الیوم ماعندی وکت وماطلع

16- دهچم ونانی بهیانی دهخۆم و دێم- اذهب وافطر واجی-

اروح اتریک واجی.

17- دهچم و نانی نیوه‌پۆ دهخۆم و دێم - اذهب واتناول غدائی واجی-

اروح اتغده واجی

18- برسیم نییه ئیستا دواى هه‌ندیکی تر دهخۆم - لست جائع الان

وبعد قلیل اکل - مو جوعان هسه فد شویه اکل

19- ده‌توانم نان دروست بکهم - استیطع ان اطبخ -

اگدر اسوی اکل انی .

20- بوو یان نه‌بوو - اصبح ام لا - صار لو ما صار .

21- له‌گه‌ل تۆ پیکه‌وه دهرده‌چین ئەم‌پۆ - سنخرج انا معک سوا الیوم-

نطلع انی ویاک سوه الیوم .

22 - خۆم ده‌گۆرم و دێم - سآبدل واجی - راح ابدل واجی

23- ئارام بگره‌ هه‌ندیک - اصبرا قلیلا- اصبر شویه

24- باشه‌ ته‌واوم کرد - حسنا کملت- زین کملت

## جمل عن السفر --- رسته لەسەر گەشت كردن

ئى وىن تسافر ----- بۆ كۆي سەفەر دەكەى  
 انى مسافر لأربيل ----- من سەفەر دەكەم بۆ هەولێر  
 هاي سيارة تطلع لكركوک ---- ئايا ئەم ئوتومبیلە بۆكەرکوك دەچیت  
 لا رایحه لبغداد----- نه خیر بۆ بهغداد دەچیت  
 شوکت تسافر لسلیمانیة ----- كەى سەفەر دەكەى بۆ سلیمانى  
 اشكد گروه ----- كرى چەندە  
 بعد يومين راح اطلع سفر ----- دواى دوو رۆژ سەفەر دەكەم  
 یمتى تجي لبغداد ----- كەى دىي بۆ بهغداد  
 لو تروح بتكسي احسن ----- باشتەرە بە تەكسى بچى  
 هسه يطلع سياره ----- ئیستا سەیارەكە دەرنەچیت  
 راح اسافر انى وعایلتى --- ئەگەل خیزانەكەم سەفەر دەكەم



## کلمات و جمل بالهجه العراقيه و الكردية

ووشه و پسته به جلفی عیراقی و زمانی کوردی

صار \_\_\_\_\_ بوو

ما صار \_\_\_\_\_ نه بوو

هسه اروح \_\_\_\_\_ ئیستا ده پۆم

ما اروح \_\_\_\_\_ نارۆم

ما صار شی \_\_\_\_\_ هیچ نه بوو

نروح سهوه \_\_\_\_\_ پیکه وه برۆین

هسه اجی \_\_\_\_\_ ئیستا ده یم

اروح اتریک وارجع \_\_\_\_\_ ده چم نانی به یانی خۆم و ده گه پیمه وه

اروح اتغده واجی \_\_\_\_\_ ده چم نانی نیوه پۆ ده خۆم و دیم

اروح اتعشه و نطلع \_\_\_\_\_ ده چم نانی ئیواره ده خۆم و ده رده چین

اروح اصلي واجی \_\_\_\_\_ ده چم نویتز ده که م و دیم

تدل \_\_\_\_\_ ناز ده که ی

منورین \_\_\_\_\_ پووناکتان کرد

صح تسانکک \_\_\_\_\_ راستت فهرموو

سویته و ما صار \_\_\_\_\_ کردم و نه بوو

.....

## له بازار / في السوق :

- چي ده‌کە‌ی له بازار مام ره‌حيم

شتسوي في السوق عم رحيم

- ده‌مه‌ويت سه‌وزه بکرم

اريد اشترى الخضروات

- ده‌مه‌ويت گوشت مريشک بکرم

اريد اشترى لحم دجاج

- کيلوی ته‌ماته به‌چهنده

بيش کيلو طماطة

- فرۆشيار : به پينج سه‌د ديناره

البائع : بخمسائة دينار

- مام ره‌حيم : باشه پياز به‌چهنده

عم رحيم البصل بيش

- فرۆشيار: به هه‌زار ديناره

البائع: بالف دينار

- مام ره‌حيم دوو کيلو پياز بکيشه بۆم

عم رحيم : وزن لي کيلوين بصل

- مام ره‌حيم : سوپاس ده‌ست خووش

عم رحيم شکرآ عايش ايديك

## أحرف (الجر) في اللغة الكردية والعربية واللهجة العراقية:

پيته‌كانى (جه‌ر) له زمانى عه ره بى و كوردى و جلفى عيراقى

كردى	عربى	عراقى
------	------	-------

له	فى	ب
----	----	---

له‌سه‌ر	عن	على
---------	----	-----

له‌سه‌ر	على	على
---------	-----	-----

بۆ	إلى	ل
----	-----	---

له	من	من
----	----	----

به	ب	ب
----	---	---

بۆ	الام (ل)	ل
----	----------	---

وهك	كاف (ك)	مثل
-----	---------	-----

**-کتله والله عمو اني اتشاقه وياك ما اعرف ابوك بس ردت اخوفك  
حتى ما تشرب الجكاره**

پێم وت به‌خوای مامه من سووعبه‌تم کرد له‌گه‌لت باوکت ناناسم  
ته‌نها ویستم بتترسینم تا جگه‌ره نه‌کیشی

**-گاللي والله عمو اني هم اتشاقه وياك. ابوي بالئشغل بس ردت اعرف  
صدك تعرفه لولا !!**

ووتی مامه به‌خوا منیش سووعبه‌تم کرد له‌گه‌لت ؛ باوکم له ئیشه  
ته‌نها ویستم بزانه به‌راست باوکم ده‌ناسی یان نا !!

### جمل وکلمات عن الاعتذار

ووشه‌و رسته له‌سه‌ر لیبوردن

1- ببووره --- اسف

2- لیم خو‌شبه --- سامحني - سمحيني

3- داوای لیبوردن ده‌که‌م --- اعذرني - اطلب العفو

4- گه‌ردنم ئازاد بکه --- حرر رقبتني - برئيلي الذمه-

5- ببووره - عفو

6- ببووره شه‌له‌ی من بوو --- اسف جان غلط مني

7- ببووره بو ئه‌وه‌ی که‌تووشی بووی --- اسف الي تعرضت الو

8- ئىم خۇش بە ئىتر وا ئاكەم دووبارە --- اعذرني بعد ما اسوي هيحي  
مره تانيه

9- ئىم خۇش بە چونكە بىرىندارتەم كرد --- سامحني لان جرحتك

10- داواي لىبووردن دەكەم من شكاندم بەھەلە --- اطلب العفو لان اني  
كسرتة بالغلط

11- زۆر خۇشحال دەبەم ئەگەر ئىم خۇش بى --- راح افراح هوايه اذا  
تسامحني

12- بىوورە تۆم لەبىرچوو --- اسف نسيتك

13- توخوا ئىم خۇش بە ھەلەم كرد --- بالله سامحني غلظتي

14 - خودايە ئىم خۇش بە و لەگوناهەم پاكەم بکەوہ --- يارب اغفر لي  
وطهرني من الذنوب

.....

## الضمائر الملكية // جیناوه کانی خاوه نداریتی

\*\*\*\*\*

- خو+م = خوَم - نفس+ي = نفسي - للمفرد المذكر المؤنث (المفرد)

- خو+ت = خوَت - نفس+ك = نفسك - للمذكر - نفس+ك = نفسك  
المؤنث (المفرد)

- خو+ي = خوِي - نفس+ه = نفسه - للمذكر - نفس+ها = نفسها  
المؤنث (المفرد)

- خو+مان = خوَمَان - نفس+نا = انفسنا (للمذكر والمؤنث ( الجمع )

- خو+تان = خوَتَان - نفس+كم = انفسكم (للمذكر)

انفس+كن = انفسكن (للمؤنث) (الجمع)

- خو+يان = خوِيَان - نفس+هم = انفسهم - للمذكر - نفس+هن  
= انفسهن - للمؤنث (الجمع)

- خوَت جوانی = انت جميل للمذكر - أنت جميلة للمؤنث (المفرد)

- خوَم جوانم = انا جميل - للمذكر - انا جميلة للمؤنث (المفرد)

- خوِي جوانه = هو جميل - للمذكر - هي جميلة للمؤنث (المفرد)

- خوَمَان جوانترین: نحن الأجل - للمذكر والمؤنث (لجمع)

- خوَتَان جوانترین: انتم الأجل، للمذكر - الجمع - انتن الأجل -

للمؤنث (الجمع)

- خوِيَان جوانترین: هم الأجل - للمذكر - الجمع هن الأجل للمؤنث  
(الجمع)

## مقوله سعیدی شیرزای //

(( اخاف من الله ومن ذلك الذي لا يخاف الله ))

( من له خوا ده ترسەم وه له و که سه ش ده ترسەم که له خوا ناترسی )

## لافتات التحذير / ناگاداریه کان

- ممنوع الدخول - هاتنه ژووروهه قه ده غه یه
- ممنوع تشر - فریدان قه ده غه یه
- عاطل - عطلان - ئیش ناکات (له کارکه وتوو)
- رن الجرس-دگ جرس - زهنگه که لییدا
- من فضلك- من رخصتك - به پوخسه ت
- انتظر - چاوه پئی بکه
- مراحيض عامة- مرافق عامة (صحیات) - تواییتی گشتی
- اسحب - پای کیشه
- دفع - پال دان
- تخفيضات - دابه زانن - بو نرخ به کاردیت
- ابتعد - دوور بکه وه
- احترس- دیر بالك (انتبه) - ناگاداریه
- اسرع- عجل - په له بکه
- اطلب الشرطة - داوای پولیس بکه

## القول الجميل //

تموت الأسد في الغابات جوعاً

ولحم الضأن تأكله الكلاب

وعبد قد ينام على حجر

وذو نسب مفارقه التراب

شېرەكان لە دارستانەكان لە برسە دەمرن

گوشتى مەپىش سەگەكان دەيخۆن

لەوانەيە كۆيلەيەك لەسەر ئاوريشم بنووت

و خاوەن رەچە ئەكيگىش جيگەكەي خۆل بىت

.....



## مکونات البیت / پیکهاته‌کانی مال

-الأثاث ----- ناومال - موبیلیات

-بائع الاثاث - مغازچی ----- موبیلیات فروش

-الاثاث القديم - المستخدم- العتيك ----- ناومالی کۆن

- بائع الاثاث القديم ----- کۆنه فروش

- سقف ----- بنمیچ - سه‌قف

مقبض الباب - يده ----- ده سکی ده‌رگا

عتبة ----- به‌ر ده‌رگا

شباك ----- په‌نجهره

زجاج الشباك ----- جام - شووشه‌ی په‌نجهره

.....

## اسلوب النداء/ شیوازی بانگ کردن

\*\*\*\*\*

صحته \_\_\_\_\_ بانگم کرد

صیحه \_\_\_\_\_ بانگی که

صاحو \_\_\_\_\_ بانگیان کرد

صیحهم \_\_\_\_\_ بانگیان بکه

صاحونی \_\_\_\_\_ بانگیان کردم

اصیح امی \_\_\_\_\_ دایکم بانگ بکه‌م

### التحية والسلام // رێزو سلّو

**سلامت علی** \_\_\_\_\_ سه‌لامم لی‌کرد

**سلم علیه** \_\_\_\_\_ سه‌لامی لی‌کردم

**سلمو علیه** \_\_\_\_\_ سه‌لامیان لی‌کردم

**سلامت علیهم** \_\_\_\_\_ سه‌لامم لی‌کردن

.....

### وساخه // پیسی

**وسخته** ..... پیسم کرد

**وسخه** ..... پیسی کرد

**وسخنا**..... پیسمانکرد

**وسخو**..... پیسیان کرد

**میتوسخ**..... پیس نابیت

.....

### القول الجمیل //

( ( وراء كل رجل عظیم امرأة عظیمه ) ) .

( له‌پال هه‌موو پیاویکی گه‌وره‌وه ئا‌فره‌تیکی گه‌وره‌هه‌یه ) .

( ( في السماء باب لا یرد طارقه ولا یخیب سائله ) )

**قل فقط یـــــــــــــــــــــارب** ( (

( له‌ئاسمان ده‌رگاییک هه‌یه له‌قا‌پیده‌ری نا‌گه‌رینیته‌و داوا‌کاری بی

ئومی‌د و په‌شیمان نا‌کاته‌وه , , ته‌ها بلێ ئه‌ی پـــــــــــــــــــــه‌روه‌رینم )

( ماضي - مضارع - امر )

پا بردوو - پانه بردوو - داخوازی

\*\*\*\*\*

حچیت - أحچي - إحچ

قسه‌م کرد - قسه‌ده‌که‌م - قسه‌بکه

سکتت - أسکت - أسکت

بی‌ده‌نگ بووم ، بی‌ده‌نگ ده‌بم ، بی‌ده‌نگ به

صیحت - أصیح - صیح

بانگم کرد - بانگی ده‌که‌م - بانگی بکه

أشتريت - أشتري - إشتري

کریم - ده‌کریم - بکره

بعث - أبيع - بيع

فرۆشتم - ده‌فرۆشتم - بفرۆشه

لبست - ألبس - إلبس

پۆشیم - ده‌پۆشیم - بیپۆشه

لگیت - ألكي - إلكي

دۆزیه‌وه - ده‌یدۆزه‌وه - بی‌دۆزه‌وه

سویت - أسوي - سوي

کردم - ده‌یکهم - بیکه

جیت - أجي - تعال

هاتم - دیم - وه‌ره

رحت - أروح - روح

رۆیشتم - ده‌رم - برۆ

ضیعت - أضيع - ضیع

ونم کرد- ونی ده‌که‌م - ونی بکه

گمت - اگوم - گوم

هه‌ئسام - هه‌ئده‌ستم - هه‌ئسه

باوعت - أباوع - باوع

سه‌یرم کرد - سه‌یرده‌که‌م - سه‌یرکه

سمعت - أسمع - إسمع

گویم گرت - گوئ ده‌گرم - گوئ بگره

غسلت - أغسل - إغسل

شۆردم - ده‌یشۆم - بیشۆ

نظفت - أنظف - نظف

پیسیم کرد - پیسی ده‌که‌م - پیسیبکه

سدیت - أسد - سد

دامخست - دایده‌خه‌م - داixه

## گووتن //

گال \_\_\_\_\_ ووتسی

گالو \_\_\_\_\_ ووتیان

گالولی \_\_\_\_\_ پییان ووتم

گالتهم \_\_\_\_\_ پیهم ووتن

گلی \_\_\_\_\_ پیی ووتم

اگوتهم \_\_\_\_\_ پییان دهئیم

ما اگوتهم \_\_\_\_\_ پییان نائیهم

گله \_\_\_\_\_ پیی بلئی

گلههم \_\_\_\_\_ پییان بلئی

اگلی \_\_\_\_\_ پیت دهئیم

گالولی \_\_\_\_\_ پییان ووتهم

لانگله \_\_\_\_\_ پیی مهئئی

لانگولههم \_\_\_\_\_ پییان مهئئی



به‌لام ئیوه گیلێک هه‌ئه‌بژێرن

لقيادة المؤسسات والإدارة

بۆ رابه‌ری و به‌رپوه‌بردن و دامه‌زراندن

وتتركون ال 9 الاذكياء بدون عمل !!

وه 9 زيره‌كه‌كه به جی ده‌هیلن به‌بی کار

ولهذا ترونا كلنا أذكياء .

وه‌له‌به‌ر ئه‌وه ده‌مانبینن هه‌موومان زیره‌کین .

القول الجميل //

(( كل شيء في هذه الدنيا إما أن تتركه أو يتركك إلا الله

إن أقبلت إليه أضعاك و إن تركته ناداك ))

كل شيء — هه‌موو شتیك

في هذه — له‌م

الدنيا — دنیا‌یه‌دا

إما — یان

أن تتركه — به‌جیی ده‌هیلت

أو يتركك — یان به‌جیت ده‌هیلئ

إلا الله — ته‌نها خودا

إن أقبلت إليه — ئه‌گه‌ر پیی رازی بوویت

**أغناك** ، — ده‌وله‌مه‌ندت ده‌كات

**و إن تركته** — وه نه‌گهر جیت هیشت

**ناداك** — بانگت ده‌كات .

.....

**حوار مفید // گفتوگۆی به‌سوود**

**حمار كان مقيدا بشجرة ..**

گوئی درێژیک به‌سترا بووه به‌داریکه‌وه

**جاء الشيطان ففك له الحبل !!**

شه‌یتان هات و گوریسه‌که‌ی ئی کرده‌وه

**دخل الحمار حقل الجيران .. وأخذ يأكل الأخضر واليابس .**

گوئی درێژ چوووه ناو کیلگه‌ی دراوسێ ... وشک و ته‌ری ده‌خوارد

**رأته زوجة الفلاح صاحب الحقل .. فاخرجت البندقية وقتلت الحمار**

هاوساره‌ری جوتیاره‌که‌ خاوه‌نی کیلگه‌ بینی چه‌کی ده‌ره‌یناو

گویدرێژی کوشت

**سمع صاحب الحمار صوت البندقية .. فلما رأى الحمار مقتولا**

**غضب وأطلق النار على زوجة الفلاح**

خاوه‌نی گویدرێژ گوئی له‌ده‌نگی چه‌ک بوو ... کاتیکی گوئی درێژی

به‌کوژراوی بینی تو‌په‌ بوو ته‌قه‌ی له‌ هاوسه‌ری وتیاره‌که‌ کرد

**رجع الفلاح فوجد زوجته مقتولة فحمل بندقيته وقتل صاحب  
الحمار !!**

**جوتیاره که گه‌رایه‌وه و بیینی هاوسه‌ره‌که‌ی کوژراوه چه‌کی هه‌نگرت و  
خواه‌نی گوئی درپژئی کوشت !!!**

**سئل الشيطان : ماذا فعلت ؟!**

**پرسيار له‌شه‌یتان کرا : چیت کرد ؟!**

**فقال الشيطان : لا شئی !! فقط .. اطلقت الحمار !!!**

**شه‌یتان گووتی : هیج شتیگ .. ته‌ها گویدرپژئه‌که‌م به‌ردا !!!**



{ اتصالی الضمائر مع الأسماء } نهم جیناوانه بهناوی گونجاو تهواو بکه؟

هُوَ : بِيْتُهُ .      أَنْتَ : \_\_\_\_\_

أَنَا : \_\_\_\_\_

هُمَا : \_\_\_\_\_      أَنْتُمَا : \_\_\_\_\_

نَحْنُ : \_\_\_\_\_

هُمْ : \_\_\_\_\_      أَنْتُمْ : \_\_\_\_\_

هِيَ : \_\_\_\_\_      أَنْتِ : \_\_\_\_\_

هُمَا : \_\_\_\_\_      أَنْتُمَا : \_\_\_\_\_

هُنَّ : \_\_\_\_\_      أَنْتُنَّ : \_\_\_\_\_

أَحْمِلُ مَا يَلِي : هُوَ : وَلَدٌ مُؤَدَّبٌ .

هُمَا : \_\_\_\_\_ .

هُمْ : \_\_\_\_\_ .

أَنْتِ : \_\_\_\_\_ .

نَحْنُ : \_\_\_\_\_ .

هِيَ : بِنْتُ مُؤَدَّبَةٍ .

هُمَا : \_\_\_\_\_

هُنَّ : \_\_\_\_\_

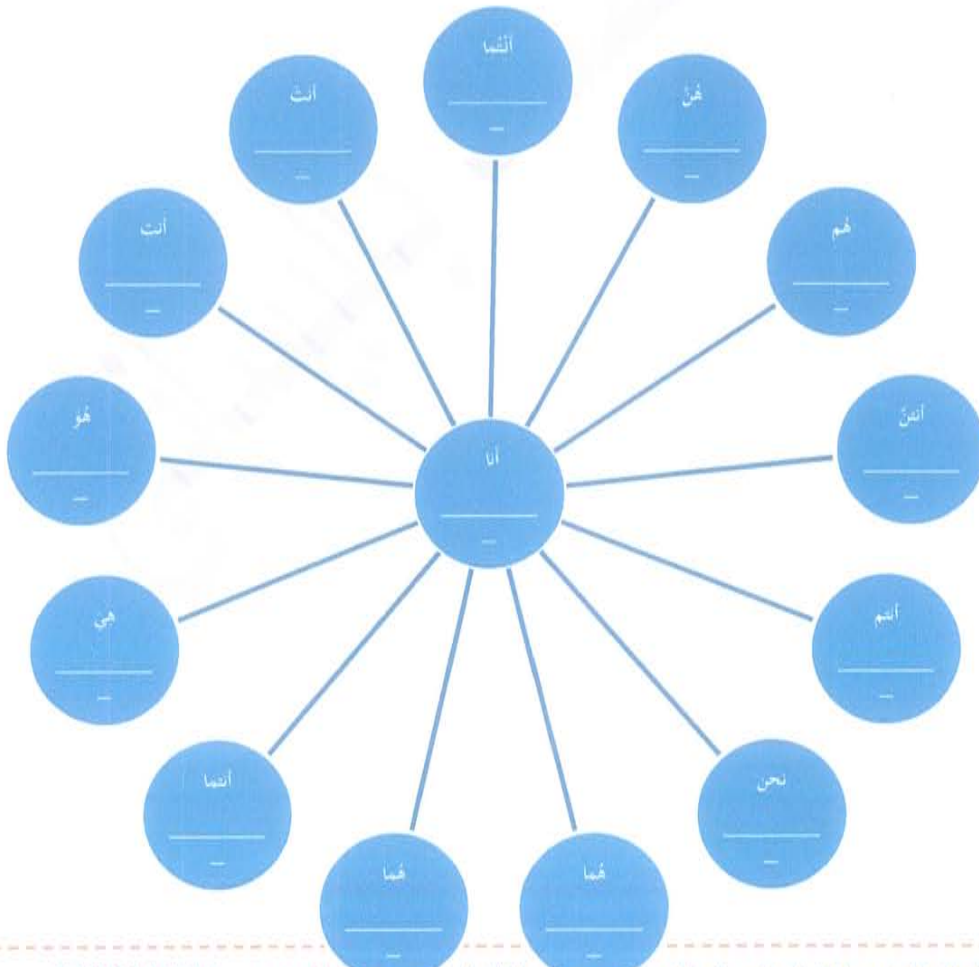
أَنْتِ : \_\_\_\_\_

أَنْتُنَّ : \_\_\_\_\_

\*\*\*\*\*

### { الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ } به کار هینانی کرداری رانه بردووله گهل جیناوه کان

اخْتَرِ فِعْلاً مُضَارِعًا وَصَرِّفْهُ مَعَ جَمِيعِ الضَّمَائِرِ :

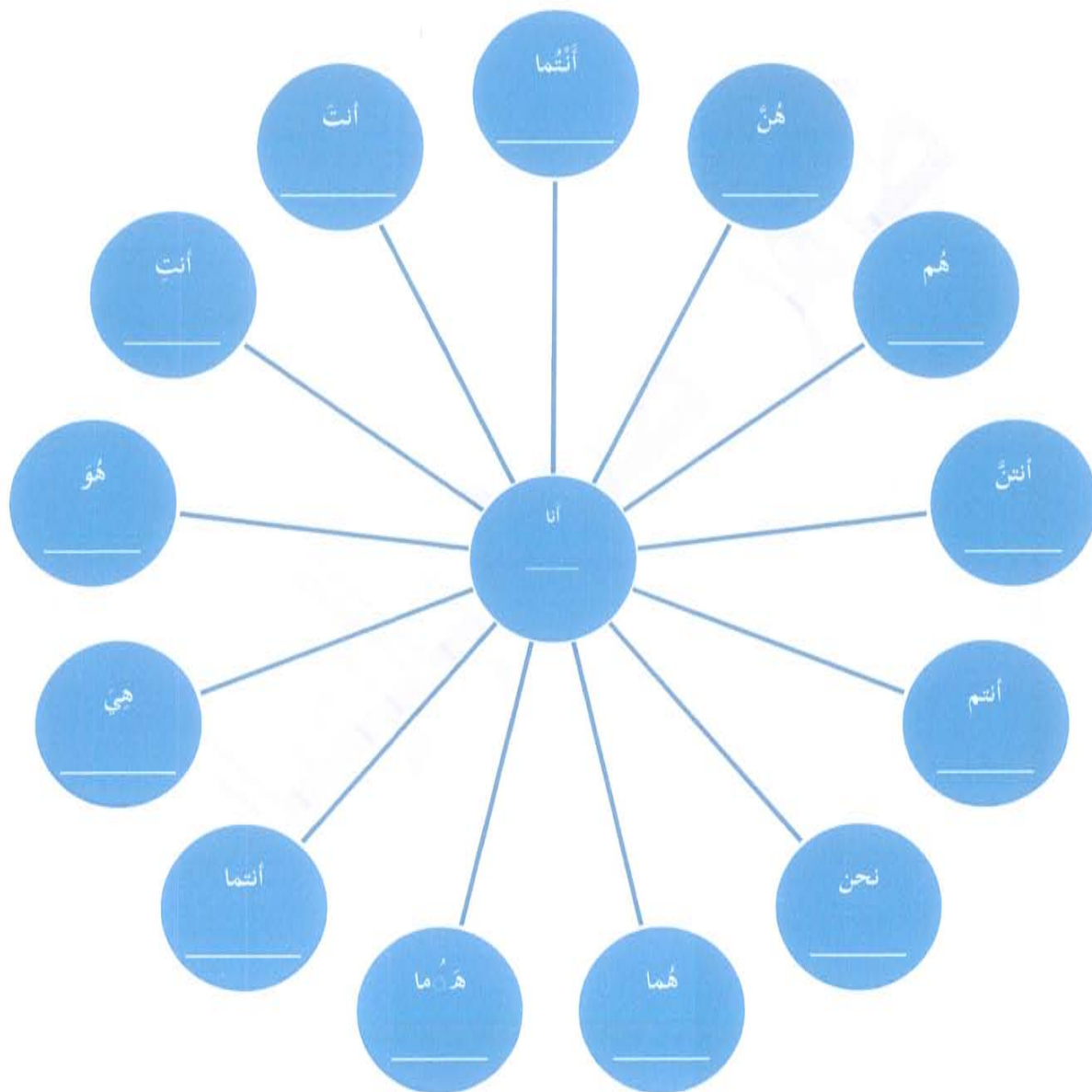


الضمیر		الفعل
أنا		تَزْرَعَانِ
أنتَ		تَزْرَعِينَ
أنتِ		تَزْرَعِي
أنثما		أَزْرَعُ
أنتم		تَزْرَعُ
أنثنَّ		تَزْرَعُونَ
نحنُ		تَزْرَعْنَ

صِلْ خَطًّا بَيْنَ الضَّمِيرِ وَالْفِعْلِ الْمُنَاسِبِ لَهُ :

{ الْفِعْلُ الْمَاضِي } اخْتَرُ فِعْلًا مَاضِيًا وَصَرَفَهُ مَعَ جَمِيعِ الضَّمَائِرِ :

کرداری رانه بردو و به کاربینه له گهل نهه جیناوانه



صِلْ خَطًّا بَيْنَ الضَّمِيرِ وَالْفِعْلِ الْمُنَاسِبِ لَهُ :

الفعل	الضَّمِير
جَلَسَا	هُوَ
جَلَسَ	هِيَ
جَلَسْنَا	هُمَا ( مُذَكَّر )
جَلَسْتِ	هُمَا ( مُؤَنَّث )
جَلَسْنَا	هُمْ
جَلَسُوا	هُنَّ

## الضمائر المنفصلة والضمائر المتصلة

### الضمائر المتصلة

#### النصب

كاف المخاطب  
هاء الغائب  
ياء المتكلم

#### الرفع

تاء الفاعل  
ألف الاثنين  
واو الجماعة  
نون النسوة  
ياء المخاطبة

هذه الضمائر تكون في حالة  
النصب إذا اتصلت بالفعل أو  
الحرف الناسخ -  
وتكون في حالة الجر إذا دخلت  
على اسم أو دخل عليه حرف جر

### تعلم النحو

### الضمائر المنفصلة

#### النصب

إياي  
إيانا  
إياك  
إياكما  
إياكم  
إياك  
إياكما  
إياكن  
إياد  
إياهما  
إياهم  
إياها  
إياهما  
إياهن

#### الرفع

أنا  
نحن  
أنت  
أنتما  
أنتم  
أنت  
أنتم  
أنتن  
هو  
هما  
هم  
هي  
هما  
همن

ناماده کردنی /

ظاهر صمد بالیسانی

م / 07501238973